



Suchmani Sahib

**Reise zur Spiritualität
Deutsche Übersetzung**

Inhaltsverzeichnis

1. Suchmani Sahib-----	1
2. Gebet-----	151
3. Philosophie für die Reise-----	155
4. Rolle der Frau-----	157
5. Bedeutung des Turbans-----	160
6. Demut ist die Schlüsselessenz auf Ihrer Reise-----	162



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮ ੫ ॥

Gauri Sukhmani (Juwel von Frieden)

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Dem ursprünglichen Herrn

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

erweise die Ehrerbietung!

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Er ist seit dem Anfang

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

aller Zeiten vorhanden,

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

Er ist wahr und ewig, und außen von allem. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

Meditiere immer über den Herrn! Daran gewinnt man die Ruhe.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

Und das Unglück und der Streit entfernen sich.

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

Meditiere immer über ihn! Der ist überall verstreut, der stützt das Weltall,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

Dessen Name wird von Millionen vorgetragen.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥

Vedas, Puranas, Smritis und die geistlichen Wörter:

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥

Alles ist nur eine Erschaffung von dem Namen des Herrn.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

Niemand kann die Herrlichkeit von dem beschreiben, Dessen Herz von dem Namen-wenn auch ein wenig- gesegnet ist

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੋ ॥ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੋ ॥੧॥

Vereinige Nanak, o Herr. mit denjenigen, die nur Deinen Namen verlangen!
Derart rette ihn- auch mit ihnen! (1)

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

Die Ambrosia von dem Namen des Herrn ist das Juwel, das den Frieden bringt.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸੁਆਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥

Und es befindet sich im Geist der Anhänger des Herrn. (Pause)

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

Wegen der Meditation über den Herrn,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

entkommt man dem Kreislauf von Kommen-und Gehen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Wegen der Meditation über den Herrn entfernt sich der Schmerz des Todes,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

Wegen der Meditation über den Herrn geht der Tod selbst weg,

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

Wegen der Meditation über den Herrn besänftigen sich die Feinde,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥

Wegen der Meditation über den Herrn entkommt man den Hinde missen,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

Wegen der Meditation über den Herrn bleibt man wach- Tag und Nacht,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

Wegen der Meditation über den Herrn befreit sich man von Furcht,

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Wegen der Meditation über den Herrn wird man jenseits des Unglücks.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

Denke in der Gesellschaft der Heiligen Tiber den Herrn nach! Die Liebe des Herrn ist der höchste Schatz. (2)

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

Das Sinnen über den Herrn schließt den Reichtum,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

die neun Schätze, die Wunder ein.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

Wenn man über den Herrn meditiert,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥

befreit man sich von der Liebe der Zweiheit.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

Die Meditation bringt den Gewinn,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

sich in den Wallfahrtsorten waschen zu lassen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Wegen der Meditation über den Herrn gewinnt man die Ehre am göttlichen Hofe.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Wenn man über den Herrn meditiert, nimmt man Seinen Willen an.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

Aber wem der Herr Seine Gnade schenkt, der meditiert allein über Ihn.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

Nanak kniet sich vor den Füßen von solchen. (3)

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Nachdenken über den Herrn ist die beste Berufung.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥

Durch das Nachdenken erhalten viele ihre Rettung.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Das Nachdenken befriedigt den Durst nach Verlangen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

Wegen dem Nachdenken verliert man die Furcht vor Yama.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

Wegen dem Nachdenken kann man alle Wünsche stillen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

Wenn man über den Herrn nachdenkt,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

befreit man sich von dem Schmutz des Geistes.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Dann kommt der Name des Herrn, um das Herz zu bewohnen.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

Der Herr bewohnt die Zunge der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

Nanak, ich bin nur ein Sklave der Diener des Herrn. (4)

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੈ ॥

Wirklich: reich sind die Menschen, die über den Herrn meditieren.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੈ ॥

Diejenigen, die über den Herrn sinnen, gewinnen Ehre.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

Diejenigen, die über den Herrn sinnen, sind annehmbar und würdig.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

Diejenigen, die über den Herrn sinnen, sind ausgezeichnet,

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੈ ॥

Diejenigen, die über den Herrn sinnen, erleiden niemals die Not,

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੈ ॥

Diejenigen, die über den Herrn sinnen sind die wahren Könige,

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Diejenigen, die über den Herr sinnen, bleiben in Glückseligkeit,

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Diejenigen, die über den Herrn betrachten sinnen Herr,

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

die die Gnade des Herrn erhalten.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

Nanak verlangt nicht nur den Staub unter den Lotus-Füßen Seiner Diener. (5)

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

Diejenigen, die über den Herrn meditieren, sind wohlthätig für andere.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

Ich erweise meine Ehrerbietung denen, die über den Herrn meditieren

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

Zwar schön ist die Stirn von denen, die über den Herrn meditieren.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੁਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

Sie verbringen ihr Leben in Ruhe; sie meditieren über den Herrn.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

Sie beherrschen ihren Geist, sie meditieren über den Herrn

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

Fromm ist der Weg von denen, die über den Herrn sinnen.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Sie wohnen in Gleichgewicht; sie sinnen über den Herrn.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

Sie bleiben in der Gegenwart des Herrn; sie sinnen über den Herrn.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

Im Betrachten bleibt man durch die Gnade der Heiligen immer wach,

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

Aber man beschäftigt sich mit der Meditation nur, wenn man solch ein Schicksal hat. (6)

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Durch Meditation bringt man alles in Ordnung.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥

Durch Meditation befreit sich man von der Angst.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

Durch Meditation singt man die Lobgesänge des Herrn.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

Durch Meditation gewinnt man das Gleichgewicht.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥

Durch Meditation gewinnt man den ständigen Platz.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

Durch Meditation bleibt das Lotus-Herz in Blüte.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

Durch Meditation hört man die lautlose Musik von Himmel.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

Niemand kann den Gewinn beschreiben, den die Meditation über den Herrn bringt.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

Aber nur sie sinnen über den Herrn, die die Barmherzigkeit des Herrn erhalten.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

Nanak, ich suche die Zuflucht von solchen Heiligen. (7)

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

Durch Meditation über den Herrn werden die Anhänger des Herrn sichtbar.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

Wegen der Meditation haben die Rishis die Vedas verfasst.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

Wegen der Meditation wird man zum Sidha, Gebieter und zum Spender.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

Wegen der Meditation gewinnt selbst ein Demütiger Ruhm in die vier Richtungen.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

Die ganze Erschaffung wird von der Meditation gestützt,

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

Betrachte doch über den Herrn-die ursprüngliche Sache!

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

Meditiere über Ihn, der die ganze Erschaffung geschaffen hat.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Irgendwo sinnt man über Ihn, da wohnt der Herr, der Gestaltlose.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Wer das Rätsel durch seine Barmherzigkeit begreift,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

Der, Nanak, erhält durch den Guru das Geschenk der Meditation. [8-1]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

O Herr, du vernichtest das Leid und das Unglück der Demütigen.

ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

Du bist ein Gebieter von allen; niemand ist Dein Gebieter. Ich suche Deine Zuflucht; sei mit mir, o Herr. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

Dort wo du weder Vater noch Mutter, weder Söhne, noch Brüder und noch Kamerad haben wirst

ਮਨ ਉਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੀਗਿ ਸਹਾਈ ॥

Da, o mein Geist, bringt der Name des Herrn die Hilfe.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

Dort wo du von den gefährlichen Dämonen getrampelt werden wirst,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੀਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

Da, o mein Geist, wird der Name dein Freund sein.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

Dort, wo du die schwere Hindemisse treffen wirst,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

Da wird der Name dich in einen Augenblick retten.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

Die Riten und die Frommen Taten, an sich selbst, bringen die Rettung nicht,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

Aber der Name nimmt von Millionen die Sünden weg,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

Meditiere durch den Guru über den Namen!

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

Nanak, dann wirst du die Glückseligkeit gewinnen. (1)

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

Selbst wenn man Souverän der Welt wäre, fühlt man sich von der Traurigkeit geplagt.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

Aber wenn man den Namen des Herrn rezitiert, gewinnt man die Glückseligkeit.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

Selbst wenn man von Hindernissen sich verwickelt findet,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Befreit man sich, durch die Meditation über den Namen des Herrn

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

Man genießt so viele Freuden der Maya, aber nichts stillt den Durst.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

In der Tat: man besänftigt sich ohne Meditation über den Namen nicht.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

Der Weg, auf dem man einzig marschieren muß,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

Da wird der Name des Herrn dein Freund und deine Hilfe sein.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

Meditiere immer, in deinem Geist, über solch einen Namen!

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

Dabei gewinnt man durch den Guru den höchsten Zustand. (2)

ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

Man gewinnt nicht die Freiheit, eben wenn man Millionen von Brüdern hätte.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

Dennoch erhält man das Heil, wenn man über den Namen meditiert.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

Wenn Millionen von Hindernissen dich bedrängen,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

wird der Name dich in einen Augenblick Befreien.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

Immer wieder kommt man auf die Welt und stirbt,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥

Aber wenn man über den Namen meditiert, erhält man ständig die Ruhe.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥

Wegen dem 'Ich' ist man immer unrein;

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥

man wäscht den Schmutz der Überheblichkeit nicht ab.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੀਂਗਿ ॥

Der Name des Herrn vernichtet Millionen von Sünden.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

In Liebe meditiere über solch einen Namen! Nanak, man findet ihn (Namen) in der Gesellschaft der Heiligen. (3)

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

Auf dem Weg, dessen Länge unermesslich ist,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਉਹਾ ਸੰਗਿ ਤੋਸਾ ॥

Da wird der Name des Herrn dein Marschgepäck sein.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

Der Weg, wo die Dunkelheit herrscht,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

Da wird der Name dein Licht sein.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੋ ਨ ਸਿਵਾਨੁ ॥

Der Weg, wo niemand dich kennt,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੁ ॥

Da wird der Name des Herrn dein echter Kamerad sein.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

Dort, wo es nur das Feuer und die gefährliche Hitze gibt,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥

Da wirst du von den Schatten des Namens des Herrn bewahrt.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝ ਆਕਰਖੈ ॥

Dort, wo der Durst dich drängt,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥

Da, Nanak, wirst du durch den Regen von dem Ambrosia-Namen des Herrn besänftigt.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

Die Heiligen benutzen nur den Namen

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸੁਮੁ ॥

Für Heilige ist der Name eine Quelle des Friedens.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥

Der Name des Herrn ist die einzige Zuflucht Seines Dieners.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

Wegen dem Namen haben Millionen von Menschen das Heil erhalten.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Die Weisen singen Seine Lobgesänge-Tag und Nacht.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

Der Name des Herrn ist das Allheilmittel.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Die Diener des Herrn besitzen den Schatz von Namen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨ ॥

Der Herr selbst schenkt ihnen den Schatz.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗਿ ਏਕੈ ॥

Ihr Körper und ihr Geist sind von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

Nanak, ihr Geist ist immer wach im Namen. (5)

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

Der Name des Herrn ist der Weg zum Heil.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

Die Weisen sättigen sich bei der Nahrung des Namens des Herrn.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

Der Name des Herrn ist die Schönheit und die Freude für Seinen Diener.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

Wenn man über den Namen des Herrn meditiert trifft man die Schwierigkeiten nicht.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Der Name ist der Ruhm für den Diener.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥

Der Name des Herrn ist, für Seinen Diener, eine wahre Freude, der wahre Joga.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

Wenn man über den Namen sinnt,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

erleidet man das Weh der Trennung nicht.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

Sein Diener beschäftigt sich mit dem Dienst (Sinnen über) von Namen.

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

Nanak, meditiere immer über den Herrn- den Gebieter! (6)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

Der Name des Herrn ist der Schatz für Seinen Diener.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

Der Herr selbst schenkt den Schatz.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

Der Name des Herrn ist die wirkliche Zuflucht für den Diener.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Diener des Herrn kennt nur den Ruhm des Namens.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

Betrunken von der Essenz des Namens setzt er sich in die Trance.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

Und er betrachtet über den Herrn-Tag und Nacht.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

Ein Anhänger des Herrn ist immer sonderbar;

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

er ist niemals verborgen.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

Ein Anhänger des Herrn rettet so viele.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

Wahrlich: so viele werden durch die Gesellschaft der Diener des Herrn gerettet. (7)

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

Der Name ist der elysäische Baum,

ਕਾਮਧੇਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Der Name ist die elysäische Kuh,

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

Am höchsten ist die Rede über den Herrn.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

Wenn man dieser Ansprache zuhört, befreit man sich von dem Kummer.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

Das Lob des Namens bewohnt das Herz der Weisen.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

Durch die Gnade der Weisen verschwinden die Sünden.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Wegen gutem Schicksal gewinnt man die Gesellschaft der Weisen.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Dienst der Weisen ist das Mittel, über den Namen zu sinnen.

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Nichts anderes vergleicht sich mit dem Namen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

Nanak, selten ist der Mensch, der durch den Guru den Namen erhält. [8-2]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੋਲਿ ॥

Ich habe viele Shastras und Smritis durchsucht, Aber sie sind dem Namen nie ähnlich.

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥

Nanak, der Name ist wirklich unschätzbar. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

Lesung der heiligen Heiligen Bücher, Härte. Rede über Religion, Verehrung der Götter,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

Erklärung von acht Shastras und Smritis.

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧੂਮ ਕਿਰਿਆ ॥

Ausübung von Joga, Leistung von Riten,

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

Verzicht auf Familie und das Leben in Wäldern,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

Und alle anderen Bemühungen,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

Barmherzigkeit, Opfergabe, Opfer.

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੇ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

Den Körper in Stücke zu schneiden und sie darzubringen,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

Fasten und alle anderen Riten:

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Nichts kann mit dem Sinnen über den Namen des Herrn vergleichen werden.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

Selbst wenn man nur einmal über den Namen nachsinnt. (1)

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

Wenn man durch die ganze Welt läuft und lange lebt,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

Wenn man wie ein Einsiedler lebt und Entsagung erleidet.

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥

Wenn man seinen Körper zum Feuer darbringt,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

Wenn man Pferde, Elefanten, Felder und Gold verschenkt,

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

Wenn man viele Körperhaltungen von Joga ausübt,
einschließlich der Waschung von Därmen,

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

Wenn man wie Jaina viele Bußen tut,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

Wenn man seinen Körper in kleine Stücke schneiden läßt;

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

Geht trotzdem der Schmutz von dem 'Ich' nicht weg.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Nichts ist dem Namen des Herrn gleich..

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

Nanak, man gewinnt das Heil, wenn man über den Namen durch den Guru nachsinnt. (2)

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

Man hoff, daß er auf einem Heiligen Ort umkomme,

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

Aber man befreit sich nicht von der Überheblichkeit.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

Man könnte sich waschen immer-Tag und Nacht- in einem Heiligen Ort,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

Aber damit befreit sich man von dem Schmutz des Geistes nicht .

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

Selbst, wenn man seinen Körper kasteit,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

lassen die schlechten Leidenschaften den Geist nicht in Ruhe.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

Man könnte den Körper so viele Male, wie viele Male man es will, waschen,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

Aber man kann die Mauer aus Strohlehm nicht reinigen.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਊਚ ॥

O mein Geist, groß ist der Ruhm des Namens von Herrn.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

Nanak, der Name rettet so viele Sünder. (3)

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

Trotz der Klugheit wird man von Yama behelligt.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

Man benutzt so viele Mittel, aber man kann sein Verlangen nicht befriedigen.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

Man könnte sich mit verschiedenen Gewändern bekleiden,

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

Aber das Feuer von Wünschen geht nicht aus.

ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਊਭ ਪਇਆਲਿ ॥

Trotz allen Bemühungen, wird man am göttlichen Hofe nicht angenommen.

ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

Man gewinnt das Heil nicht, selbst wenn man den Himmel oder die unterirdische Welt erreichen könnte.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

Solange wird man von dem Maya verlockt,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

Wird man von Yama bestraft, für alle seine Taten.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

Außer dem Namen ist nichts annehmbar auch für Yama.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੩॥

Wenn man den Namen des Herrn rezitiert, entkommt man den Schmerzen,
Und im Gleichgewicht meditiert man über den Namen. (4)

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥

Wenn jemand die vier Geschenke¹ verlangt,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ ॥

soll er sich mit dem Dienst der Heiligen beschäftigen.

ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

Wenn jemand sein Unglück auszulöschen wünscht.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

soll das Loblied des Namens im Geist anstürmen.

ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ ॥

Wenn jemand sich wünscht berühmt zu sein,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥

Soll er sich von dem 'Ich' in der Gesellschaft der Heiligen befreien.

ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Wenn jemand die Furcht von Kommen-und-Gehen hat,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

Soll er die Zuflucht der Heiligen suchen.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

Wer den Durst von Darshana (Anblick) des Herrn hat,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

Dem Nanak erweist seine Ehrerbietung. (5)

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਯਾਨੁ ॥

Unter den Menschen ist der höchste,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Der befreit sich in der Gesellschaft der Heiligen von der Überheblichkeit.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

Wer sich bescheiden hält,

ਸੋਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥

ist wirklich der höchste.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Wer seinen Geist zu Staub unter die Füße der anderen macht,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

Der erkennt den Herrn in jedem Herzen.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

Wer das Übel von seinem Geist entfernt,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

Der hält jedem für seinen Freund.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Wer das Leid und die Freunde gleich hält,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥

Der, Nanak, ist außerhalb der Tugend und des Bösen. (6)

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੋ ਨਾਉ ॥

Für die Armen ist Dein Name der einzige Schatz.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

Für die, ohne Schutzhütte, ist Dein Name die Zuflucht.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

Für die Armen ist Dein Name eine Quelle von Ruhm,

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

Weil du allen Deine Geschenke gewährst.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

Du tust alles, o Herr, Du machst uns aktiv.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Du kennst die Gedanken von jedem Herzen,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

Aber nur Du selbst kennst Deinen Zustand.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥

Du bist in Dich selbst vertieft,

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

Du allein kannst Dein Lob beschreiben,

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

Weil kein anderer Deine Herrlichkeit kennt. (7)

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਧਰਮੁ ॥

Unter allen Religionen ist dies die Höchste,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

Daß man über den Namen meditiert, und man sich mit Frommen Taten beschäftigt.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

Unter den Taten ist dies die Höchste,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

Daß man sich in der Gesellschaft der Heiligen von dem bösen Intellekt befreit.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

Unter den Leistungen ist dies am besten,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

Daß man immer über den Namen des Herrn nachsinnt.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

Unter den Sprachen ist dies die Ambrosische,

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

Daß man das Lob des Herrn hört und dann es weiter mit seiner Zunge rezitiert.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

Unter den Stellen ist dies die heiligste Stelle,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

Die wird von dem Namen des Herrn bewohnt. [8-3]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

O Unwissender und ohne Werte, erinnere dich immer an den Herrn! Bewahre Ihn in deinem Herzen! Er ist dein Schöpfer.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Nanak, Er allein wird dein ständiger Freund sein. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

O Mensch, sinne über die Werte des Herrn! Er ist überall und gutaussehend.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥

Betrachte genau! Der Herr hat dich aus einem einzelnen Korn geschafft.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

Er hat dich geschafft und geschmückt.

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

Er hat dir während der Kindheit die Milch gebracht.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥

Während der Jugend hat er die Nahrung, den Komfort und das Verständnis gegeben.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥

Wegen Seiner Barmherzigkeit helfen dir während des hohen Alters deine Verwandten,

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

Und deine Verwandten dich auf dem Bett nähren.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

Ein Mensch ohne Werte begreift die Gunst nicht,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੁਝੈ ॥

die er von dem Herrn erhält.

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

Verzeihe ihn, o Herr! Nur auf diese Weise wird er seine Rettung haben. (1)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

Wegen Deinem Mitleid wohnt man auf der Erde in Ruhe,

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

Und man freut sich in der Begleitung vom Söhnen, Brüder, Freunden und Frau.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

Wegen Seinem Mitleid trinkt man das kühle, Erliche Wasser,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

Und man atmet die Luft ein, benutzt die Wärme von dem Feuer.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

Wegen Seinem Mitleid genießt man alle Freuden und Vergnügen,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

Und man findet sich von allen Arten der Güter umgeben.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇੜੁ ਰਸਨਾ ॥

Der Herr schenkt uns die Hände, Füße, Augen, Ohren und Zunge,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

Trotzdem, vergisst man den Herrn, hängt sich an anderen an,

ਐਸੇ ਦੇਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

Und der Unwissende findet sich in solchen Sünden verwickelt.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥

Nanak bittet: o Herr, Du allein bist fähig, um uns zu erlösen. (2)

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Der Herr bewahrt uns von der Geburt bis zu dem Ende unserer Tage,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

Aber der Unwissende Mensch vergißt solch einen Herrn.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

Er ist es, dessen Dienst die neun Schätze bringt.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

Der Unwissende licht Ihn nicht,

ਜੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

Der Herr ist immer in der Nähe,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

Aber der Unwissende hält ihn in der Feme.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

Er ist es, dessen Dienst die Ehre, am göttliche Hofe, bringt.

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

Aber der Unwissende erinnert sich nicht an den Herrn.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

Man wird immer irrsinnig,

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

Nanak, der transzendente Herr allein kann uns erlösen. (3)

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੀਗਿ ਰਚੈ ॥

Man verzichtet auf die Perle, aber man hängt sich an den Schalen an.

ਸਾਚੁ ਛੋਡਿ ਝੂਠ ਸੀਗਿ ਮਚੈ ॥

Man gibt die Wahrheit auf und man freut sich über die Unwahrheit.

ਜੋ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

Was man in der Welt lassen wird, hält man es als dauernd und ewig.

ਜੋ ਹੋਵਨੁ ਸੋ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

Aber was (Tod) sicher gesehen wird, hält man das in der Ferne.

ਫੋਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

Man bemüht sich für den Reichtum, was man hier lassen wird.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Man lehnt den Herrn ab, der uns die Hilfe gewährt

ਚੰਦਨੁ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

Man wäscht den Gips von Santal ab, Aber dem Esel ähnlich rollt man im Staub herum.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Man befindet sich im dunklen Brunnen von Unwissenheit.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

Nanak bittet inständig: " O Barmherziger, ziehe mich aus diesem dunklen Brunnen heraus". (4)

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

Man hält sich für die Geltung der Menschen,

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Aber man verhält sich wie Tiere. Tag und Nacht beschäftigt man sich mit äußerer Erscheinung.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

Man trägt religiösen Talar, aber innen bleibt der Schmutz von Maya klebend.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

Man versucht, seine Taten zu verbergen. aber man kann die Wahrheit nicht verbergen.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

Nach außen gibt man sein Wissen, Sinnen und Waschungen an.

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

Aber im Innen bellt immer der Hund von Gier.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

Im Herzen facht man das Feuer der Wünsche an, Aber man bestreicht den Körper mit Asche²

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

Mit dem Halter von Verlangen um den Hals herum, wie kann man den gefährlichen Ozean überqueren?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Derjenige, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

Nanak, (der) tritt in Ruhe ein und er gewinnt das Gleichgewicht. (5)

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Ein Blinder. wie kann er auf den Weg kommen- nur von Hörensagen?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

O Herr, nimm ihn bei Hand und dann er wird auf den Weg kommen!

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੂਝੈ ਡੋਰਾ ॥

Ein Tauber, wie kann er eine Scherzfrage begreife?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੋਰਾ ॥

Wenn man von Tag spricht,

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

begreift er es als Nacht.

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

Ein Stummer, wie kann er

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

das Loblied von Herrn anstürmt?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

Wahrhaftig: er kann es nicht schaffen.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

O Herr, o Barmherziger, Nanak der arme Diener bittet,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

Er (Nanak) kann das Heil nur durch Deine Barmherzigkeit erhalten. (6)

ਸੀਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

Man erinnert sich nicht an den Herrn, der immer die Hilfe schenkt.

ਜੋ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Aber man liebt den, der uns feindlich gegenübersteht.

ਬਲੂਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

Man wohnt im Hause aus Sand,

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

Man genießt die Freuden und man freut sich über den Reichtum.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

Man hält sich für ewig, solch ein Glaube ist das.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

Der Unwissende erinnert sich niemals an den Tod.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

Feindschaft, Streit, Fleischeslust, Verbindung,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥

Unwahrheit, Sünden, Gier und Betrug,

ਇਆਹੁ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

Man beschäftigt sich mit allen diesen Sachen, und derart erlebt man viel Geburten.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

Nanak bittet inständig: "O Herr, rett mich, durch Deinc Gnadc", (7)

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Du bist der Gebieter, o Herr, ich bitte Dich inständig.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

Der Körper, das Leben: alle sind Deine Geschenke.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

Du bist unser Vater, unsere Mutter; wir sind Deine Kinder.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥

Wegen Deinem Mitleid erhalten wir jede Erleuchtung.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

Niemand kennt Deine Grenzen.

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤੁ ॥

Du bist der wahre Gebieter- der Höchste!

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥

Die ganze Erschaffung ist nach Deinem Willen gefädelt.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Alle gehen nach Deiner Ordnung.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

Dein Zustand, deine Weite und Größe: du allein weißt es, o Herr.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

Nanak, der Sklave, opfert sich immer für Dich. [8-4]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਫੋਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

Man vergißt den Herrn, den Spender; man verbindet sich mit anderen Freuden.

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

Aber alles ist nutzlos, ohne den Namen verliert man die Ehre. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਦਸ ਬਸਤੁ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Man könnte zehn Geschenke erhalten,

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੋਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

Aber wenn man ein anderes nicht gewinnt, verliert man den Glauben.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

Wenn der Herr nicht mehr gewährte, und nähme weg die, die man schon erhalten hat,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

Dann was kann der Unwissende (Mensch) leisten?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

Erweise dem Herrn deine Ehrerbietung!

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

Er ist allmächtig und wir sind ohnmächtig Ihm gegenüber

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Wer den Herrn in seinem Herzen hält,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

Der gewinnt den Frieden und alle Erleuchtungen.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

Wer dem Willen des Herrn, sein Gebot befolgt,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

der erhält alle Geschenke. (1)

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

Herr, der Bankier gewährt alle Geschenke; unzählbar sind sie.

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

Man genießt diese Geschenke im Frieden und mit Freude.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

Wenn der Herr irgendwas, was er schon gegeben hatte, zurücknimmt,

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥

Schimpft der Unwissende (Mensch) mit dem Herrn.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥

Wahrhaftig: man verliert das Vertrauen, wegen seinen eigenen Taten.

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

Dann vertraut niemand auf ihn.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

Alles gehört dem Herrn; man soll doch dem Herrn alles erweisen.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥

Man soll bereitwillig die Gebote des Herrn befolgen.

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Der Herr wird dann dir immer mehr Geschenke gewähren.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

Nanak, der Herr ist immer barmherzig und wohlthätig. (2)

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

Die Liebe von Maya bekundet sich in so vielen Arten.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

Aber alles ist vergänglich, wie der Schatten von einem Baum.

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

Man empfindet die Reue, wenn der Schatten weggeht.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

Sicher ist alles, was man sieht, vergänglich,

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

Dennoch, wie ein Blinder, hängt man sich an diesem Phänomen um

ਬਟਾਉ ਸਿਉ ਜੋ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

Wer sich mit einem Reisenden verbindet,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

der gewinnt nichts.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

O mein Geist, die Liebe vom Namen des Herrn bringt den Frieden,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

Aber man huldigt dem Namen nur durch die Gnade des Herrn. (3)

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

Verderblich ist der Körper, genauso der Reichtum, die Familie und die Eltern.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

Verderblich ist die Überheblichkeit- zugleich die Verbindung mit dem Maya.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

Verderblich sind die Reichen, die Jugend. der Reichtum und das Besitzen.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Verderblich ist die Fleischeslust, der Zorn und der Ärger.

ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸੂ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

Verderblich sind die Elefanten, Pferde, Wagen und die Geräte.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

Verderblich ist die Verbindung der Maya, mit der man sich befreundet.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Verderblich ist der Trug, die Verbindung und das 'Ich'.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Verderblich ist die Überheblichkeit und der Stolz.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

Wahr und unverderblich ist die Verehrung in der Gesellschaft der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

Nanak lebt nur, wenn er über die Lotus-Füße des Herrn sinnt (4)

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

Schlecht sind die Ohren. die die Verleumdung von anderen hören

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Schlecht sind die Füße, die uns zu bösen Taten tragen,

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

Schlecht sind die Hände, die den Reichtum von anderen stehlen.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਰਾਦ ॥

Schlecht sind die Augen, die die Schönheit von anderen begehren.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

Schlecht ist die Zunge, die die anderen Geschmäcke, anders als die der
Essenz des Herrn, kostet,

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Schlecht ist der Geist, der den Besitz von anderen begehrt,

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

Schlecht ist der Körper, der sich mit dem Wohl von anderen nicht beschäftigt,

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

Schlecht ist die Nase, die ergötzt sich am Geruch von Bösen.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

Ohne Verständnis von dem Herrn ist alles vergänglich und verderblich.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

Selig und nutzbar ist der Körper, der immerzu der Namen des Herrn vorträgt.
(5)

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

Nutzlos ist das Leben des Egoisten,

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥

Getrennt von Wahrheit, wie kann man rein bleiben?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

Ohne den Namen des Herrn ist der Körper des Egoisten nutzlos.

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

Von seinem Mund fließt der schlechte Geruch (von Verleumdung).

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

Vergeblich sind das Tagen und die Nächte, die man ohne Nachdenken verbringt,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

Wie ohne Regnen die Pflanzen welken.

ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

Außer der Meditation über den Herrn sind vergeblich alle Taten.

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

Wie das Geld von einem Gierigen ist ganz nutzlos.

ਧੀਨ ਧੀਨ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Selig ist der Mensch, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

Nanak, ich erweise ihm Ehrerbietung. ich opfere mich für ihn! (6)

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

Man läßt sich als etwas (gutcs) erscheinen, aber man handelt anders.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

Man hat ein Herz ohne Liebe, aber man verspricht viel.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

Der Herr, der Weise, kennt die Geheimnisse des Herzens.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

Er liebt die Scheinheiligkeit nicht,

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

Man berät andere, aber handelt sich anders.

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

Solch ein Mensch kommt auf die Welt und stirbt.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Wessen Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Der rettet die Welt durch seine Ratschläge,

ਜੋ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੂ ਜਾਤਾ ॥

Nur sie erkennen den Herrn, die ihm gefallen.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

Nanak wirft sich vor ihren Füßen nieder. (7)

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Ich bitte inständig den Herrn; Er kennt alles.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

Er gewährt die Ehre dem, den er selbst geschaffen hat.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

Er selbst allein macht alle Entscheidungen.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

Einige halten Ihn in der Ferne, aber die andere halten Ihn in der Nähe.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Der Herr ist jenseits der Klugheit und Bemühungen.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Er kennt wahrlich die Natur unserer Seele.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

Er vereinigt mit Sich dem, der Ihm gefällt.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

Wirklich: er ist überall durchdrungen.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

Wer Seine Gnade erhält, der beschäftigt sich mit Seinem Dienst.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

Nanak, denke doch immer über den Herrn nach! [8-5]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

Ich will, daß mein Zorn, meine Gier, meine Bindung und mein 'Ich' verschwinden.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

Nanak sucht Deine Zuflucht, o Herr, gewähre mir Dein Mitleid! (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥

Man genießt so viel Speisen wegen dem Herrn,

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Behalte Ihn immer in deinem Geist!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥
Man benutzt so viel Parfüme, wegen dem Herrn,

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥
Meditiere über Ihn! Er wird dir den höchsten Zustand schenken.
ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥
Durch die Gnade des Herrn wohnt man in einem komfortablen Palast,

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥
In deinem Geist sinne immer über Ihn!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥
Durch die Gnade des Herrn wohnt man im Komfort und genießt das Vergnügen.

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥
Rezitiere mit deiner Zunge Seinen Namen- Tag und Nacht.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥
Durch die Gnade des Herrn genießt man alle Freuden und Jubel von Leben.

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥
Nanak, meditiere immer über Ihn! Er allein ist würdig von Verehrung. (1)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥
Durch die Gnade des Herrn benutzt man die Kleider aus Seide.

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥
Warum vergißt du Ihn und verbindest dich mit der Liebe der Welt.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥
Durch die Gnade des Herrn, benutzt man das bequeme Schlafbett.

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥
O mein Geist, singe Seine Lobgesänge-Tag und Nacht.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੋਊ ਮਾਨੈ ॥
Wegen Ihm wirst du bei allen geehrt,

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

Rezitiere Seinen Namen mit deiner Zunge-Tag und Nacht.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

Wegen Ihm hältst du deinen Glauben,

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Verehere Ihn allein, den einziger Herr, o mein Geist!

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

Wenn man über Seinen Namen meditiert, erhält man die Ehre am göttlichen Hofe.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

Und man kommt nach Hause in Ehre zurück. (2)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

Durch die Gnade des Herrn hast du deinen Körper, rein wie Gold, erhalten,

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

Hänge dich an dem barmherzigen Herrn an.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

Wegen Ihm bleiben deine Schwächen¹ verborgen,

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

Singe Seinen Lobpreis! Und derart gewinnst du den Frieden.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

Wegen Ihm bleiben alle deinen Fehler verdeckt.

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

Suche Seine Zuflucht- den Schutz von dem Gebieter!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Wegen Ihm kann niemand dir gleich werden,

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਉਚੈ ॥

Erinnere dich mit jedem Atemzug an Ihn! Er ist der höchste Gebieter.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਢੁਲਭ ਦੇਹ ॥

Durch Ihn hast du den Körper erhalten,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

Nanak, treibe immer Seinen Kult! (3)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

Wegen Ihm benutzt du die Zierden,

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

O mein Geist, warum weichst du von der Verehrung des Herrn ab?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਰੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Wegen Ihm gewinnst du Pferde and Elefanten,

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

O mein Geist, vergiß niemals solch einen Herrn!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

Wegen Ihm gewinnst du Gärten, Felder und Reichtum,

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

O Bruder, bewahre Ihn immer in deinem Herzen!

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Der hat deinen Körper geschafften.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

Erinnere dich an Ihn, den Herrn, ständig!

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੋ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

Sinne über den Herrn! Er ist der Einzige, Unausprechliche.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

Nanak, er verteidigt deine Ehre- hier und dort drüben. (4)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

Wegen Ihm leistest du so viel Wohltätigkeit,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

Erinnere, Tag und Nacht, dich an Ihn, den Herrn, o mein Geist!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Wegen Ihm leistest du die Riten und die wertigen Taten,

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

Erinnere dich mit jedem Atemzug an solch einen Herrn.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

Durch die Gnade von Ihm hast du das gutaussehende Gesicht erhalten,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥

Sinne immer über solch einen Herrn! Seine Schönheit ist kaum zu beschreiben.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

Durch die Gnade von Ihm hast du die höchste menschliche Gestalt erhalten,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

Erinnere, Tag und Nacht, dich an solch einen Herrn!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

Wegen Ihm wird deine Ehre sicher,

ਗੁਰੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥੫॥

Lobpreise immer, durch die Barmherzigkeit des Gurus, solch einen Herrn! (5)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

Wegen Ihm hören deine Ohren die Musik,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Wegen Ihm können deine Augen die Wunder der Welt sehen,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

Wegen Ihm spricht deine Zunge die süße Rede,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

Wegen wem wohnst du im Frieden und Komfort,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

Wegen wem treiben deine Hände die Arbeit,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

Wegen wem bleibst du in Blüte,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Wegen wem erhältst du den höchsten Zustand,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Wegen wem trittst du in himmlischen Frieden ein,

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

Warum vergisst du solch einen Herrn? Und warum verbindest du dich mit anderen?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

O mein Geist, erwache, durch die Gnade des Gurus! (6)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Durch wessen Gnade bist du auf die Welt gekommen,

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

Vergiß niemals den Herrn!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

Durch wessen Gnade hast du Herrlichkeit und Macht gewonnen.

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

Sinne, o mein Unwissender Geist, immer über den Herrn!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Durch wessen Gnade kommen alle deinen Taten in Ordnung,

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Halte Ihn immer in der Nahe!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

Durch wessen Gnade kennst du die Wahrheit,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

O mein Geist, setze dich ins Gleichgewicht mit Ihm!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Durch wessen Gnade erhält jeder seine Erlösung,

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

Nanak, meditiere immer über Ihn- den einzigen Herrn! (7)

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ ॥

Allein der trägt den Namen vor, den der Herr selbst so beruft.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Allein der singt seine Lobgesänge, den der Herr so belehrt.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Wegen dem Mitleid des Herrn erleuchtet sich der Geist.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Wegen dem Mitleid des Herrn blüht das Lotus-Herz auf.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Wenn es dem Herrn gefällt, kommt Er her, um den Geist zu bewohnen.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ ॥

Wegen dem Mitleid des Herrn wird der Intellekt rein.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

Alle Schätze existieren durch Deine Gunst, o Herr!

ਆਪਹੁ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੁ ਲਇਆ ॥

Wegen seinen eigenen Bemühungen gewinnt man nichts.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

Man beschäftigt sich mit den Taten, die Du ihm zuweist, o Herr!

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੁ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

Nanak, wir können durch unsere eigenen Bemühungen nichts treiben. [8-6]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

Unermesslich und unerreichbar ist der höchste Herr.

ਜੋ ਜੋ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

Jemand der Seinen Namen rezitiert, der gewinnt das Heil.

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

O mein Freund, Nanak bittet dich,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

Hör den wunderbaren Geschichten der Heiligen zu. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਮੁਖ ਉਜਲ ਹੋਤ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man ein strahlendes Gesicht.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਤ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen befreit man sich von dem Schmutz (der Sünden).

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen verschwindet das 'Ich',

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man die himmlische Weisheit.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen fühlt man die göttliche Nähe von dem Herrn.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen befreit man sich von allen Streiten.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen erhält man das Juwel des Namens.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen verlangt man nur um dem Herrn zu treffen.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Wer kann das Lob der Heiligen beschreiben?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

Nanak, das Lob der Heiligen vergleicht mit dem des Herrn. (1)

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen erkennt man den Unsagbaren.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen befindet man sich immer in Blüte.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen beherrscht man die fünf Gegner.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen kostet man die Ambrosia des Namens.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen wird man zum Staub unter den Füßen von anderen.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen eignet man sich süße Sprache an.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

Wenn man in der Gesellschaft der Heiligen wohnt, geht in Irre der Geist nicht.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਧਾਵੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man das Gleichgewicht.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen wird man jenseits der Maya.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥

Nanak, diejenigen, die in der Gesellschaft der Heiligen wohnen, gefallen dem Herrn. (2)

ਸਾਧਸੀਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen werden die Feinde zu Freunden.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੀਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen wird man ganz unhandlich.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

in der Gesellschaft der Heiligen hält man keine Feindschaft gegen jemanden.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen kommt man vom Weg nicht ab.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen hält man niemand wie einen Bösen.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man die höchste Glückseligkeit.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen befreit man sich von der Geißel der Überheblichkeit.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen gibt man das 'Ich' auf.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

Wahrhaftig, der Herr selbst kennt die Größe der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

Weil eine enge Freundschaft die Heiligen mit dem Herrn verbindet. (3)

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen verwirrt sich der Geist niemals.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen befindet man sich immer in Ruhe.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen erhält man den unbeschreiblichen Namen.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੀਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen wird man fähig, um das Unerträgliche zu ertragen.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man den höchsten Zustand.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੀਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen erreicht man den göttlichen Hof.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man den Glauben.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen erkennt man nur den Herrn.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man den Schatz des Namens.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

Nanak opfert sich für die Heiligen. (4)

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen rettet man seine ganze Familie.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen rettet man seine Eltern, Freunde und Kameraden.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੀਗਿ ਸੋ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man den Schatz,

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੋ ਵਰਸਾਵੈ ॥

Der Schatz, der für alle nutzbar ist.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen bedient (uns) der Dharamraja selbst.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen lobpreisen uns eben die Engel und Götter.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੀਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen entfernen sich die Sünden.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen singt man die ambrosischen Lobgesänge des Herrn.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਸ੍ਰਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen werden alle Stellen erreichbar.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

Nanak, in der Gesellschaft der Heiligen wird die menschliche Geburt fruchtbar. (5)

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen muß man keine Strenge leisten.

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥

Gerade ein Blick der Heiligen rettet uns.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen befreit man sich von Sünden,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

Folglich erleidet man die Hölle nicht,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਈਹਾ ਉਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen bleibt man froh- hier und drüben.

ਸਾਧਸੀਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen begegnet dem Herrn der Getrennte,

ਜੋ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

Und man erhält alles, was man verlangt.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen verbringt man ein Fruchtbare Leben.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

Der Herr, der Transzendente, bewohnt das Herz der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

Nanak, man gewinnt das Heil, wenn man dem Namen zuhört, gesungen von der Zunge der Heiligen. (6)

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Hör dem Namen des Herrn. in der Gesellschaft der, zu!

ਸਾਧਸੀਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Singe in der Gesellschaft der die Lobgesänge des Herrn

ਸਾਧ ਕੈ ਸੀਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

Und vergiss niemals den Namen des Herrn!

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

In der Gesellschaft der findet man sicher seine Rettung.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

In der Gesellschaft der empfindet man die Liebe des Herrn .

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

In der Gesellschaft der erkennt man den Herrn- in jedem Herzen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

In der Gesellschaft der befolgt man den Willen des Herrn.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

In der Gesellschaft der gewinnt man das Heil.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

In der Gesellschaft der heilen alle Krankheiten.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

Nanak, man begegnet den Weisen, durch ein glückliches Schicksal. (7)

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

Die Vedas kennen die Größe der nicht.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

Die Vedas beschreiben nur,

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

was ihr Schriftsteller sagen hören.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Das Lob der ist außerhalb der drei Qualitäten der Maya.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

Die Herrlichkeit der ist überall verstreut.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

Wirklich: das Lob der ist ohne Grenzen.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ ॥

Das Lob der ist immer unendlich.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

Am höchsten ist das Lob der.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Wirklich: der Ruhm der ist nur der würdig.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥

Nanak, es gibt keinen Unterscheidung zwischen dem Herrn und den . [8-7]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Wessen Herz zur Wohnung des wahren Herrn wird, Wer den Namen des Herrn vorträgt,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

Der erkennt niemand an anderen, außer dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

Wegen diesen Qualitäten wird er zu einem Brahmngiani (Wach-in-Gott). (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

Der Brahmngiani (Wach in Gott) ist immer jenseits der Bindung.

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

Ähnlich dem Lotos, bleibt der rein, selbst in Schlamm.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥

Der Brahmngiani bleibt immer unhandlich, wie die Sonne jeden rein macht.

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ ॥

Der Brahmngiani hält jeden gleich,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

Wie die Luft, die keinen Unterschied zwischen dem König und dem Armen macht.

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

Der Brahmngiani hat so viel Geduld.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

Ähnlich der Erde, die erhält der Mensch,

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੋਊ ਖੋਦੈ ਕੋਊ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

der sie bohrt und auch den der sie mit Sandelöl salbt.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

Dies ist die Qualität von Brahmngiani.

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

Wie in der Natur macht das Feuer alles rein. (1)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

Der Brahmngiani ist am meisten aller Reinen,

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

Wie der Schmutz berührt das Wasser nicht.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Der Geist von Brahmngiani ist immer strahlend,

ਜੈਸੇ ਧਰ ਉਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

Wie das Gewölbe von Himmel über die Erde.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

Wie das Gewölbe von Himmel über die Erde.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Für den Brahmngiani sind der Feind und der Freund gleich.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥

Der Brahmngiani ist immer frei von dem 'Ich'.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

Der Brahmngiani ist am höchsten,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

weil er sich als der Geringste verhält.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

Aber nur der zu einem Brahmgianni wird, dem der Herr sein Mitleid gewährt.
(2)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Brahmgiani wird zum Staub unter den Füßen von anderen.

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

Er erkennt die göttliche Glückseligkeit.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥

Der Brahmgianni ist barmherzig und Freundlich für alle

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

Der Brahmgianni tut niemals etwas Böses an.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

Der Brahmgianni ist allen gegenüber gerecht.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

Ein bloßer Blick von Brahmgianni ist wie der Regen von Ambrosia.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

Der Brahmgianni ist frei von Verflechtungen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

Rein und untadelig ist sein Weg des Lebens,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

Das göttliche Wissen ist die Nahrung für Brahmgianni.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

Er richtet immer seine Aufmerksamkeit auf den Herrn. (3)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

Der Brahmgianni ist dauernd und ewig.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

Der Brahmgianni bleibt immer bescheiden und demütig.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

Der Brahmgianni beschäftigt sich immer mit guten Taten- anderen gegenüber.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

Der Brahmigiani ist immer frei von Hindernissen wegen der Maya.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

Der Brahmigiani beherrscht den schweifenden Geist.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

Der Brahmigiani beschäftigt sich nur mit guten Taten.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Wahrhaftig: Fruchtbar ist

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

das Leben vom Brahmigiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

In der Gesellschaft von Brahmigiani gewinnt jeder das Heil.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

Nanak, die ganze Welt singt die Lobgesänge von Brahmigiani. (4)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

Der Brahmigiani verbindet sich nur mit der Liebe des Einzigen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

Wahrlich: der Herr ist immer in der Nähe von Brahmigiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

Der Name allein ist die Unterstützung für Brahmigiani,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

Und der Name ist die Familie von Brahmigiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

Der Brahmigiani bleibt immer wach,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

Der Brahmigiani befreit sich von dem 'Ich'.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Der Brahmigiani genießt die höchste Glückseligkeit.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

Im Hause (Herzen) von Brahmngiani herrscht immer der göttliche Frieden.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

Der Brahmngiani bleibt immer im Gleichgewicht.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

Nanak, der Brahmngiani ist außer der Reichweite des Todes. (5)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Der Brahmngiani versteht den Herrn.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥

Der Brahmngiani verehrt nur den einzigen Herrn.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

Der Brahmngiani befindet sich außerhalb der Angst.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Rein und rechtlich ist der Rat von Brahmngiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Wem der Herr selbst seine Gnade schenkt, der allein wird zu Brahmngiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

Wirklich groß ist der Ruhm von Brahmngiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Man erhält nur glücklich den Darshana (Blick) von Brahmngiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

Ich opfere mich für Brahmngiani, ich erweise ihm meine Ehrerbietung.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

Selbst Shiva (und andere Götter) versuchen, um ihn zu treffen.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

Wahrhaftig: Brahmngiani ist der Herr selbst. (6)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Der Brahmgiyani ist unschätzbar,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Weil alle Werte mit Brahmgiyani sind.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

Wer kann das Rätsel von Brahmgiyani begreifen?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

Man soll dem Brahmgiyani seine Ehrerbietung erweisen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖੁਰੁ ॥

Niemand kann eben das geringste von seinem Lob beschreiben.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

Der Brahmgiyani ist ein Gebieter von allen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

Wer kann die Weite von Brahmgiyani beschreiben?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

Wahrlich, nur der Brahmgiyani kennt seinen Zustand

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

Der Brahmgiyani ist außerhalb der Grenzen und unendlich.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

Nanak, erweise immer Ehrerbietung dem Brahmgiyani.. (7)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

Der Brahmgiyani ist der Schöpfer des Weltalls.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

Der Brahmgiyani ist ewig und jenseits des Todes.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Der Brahmgiyani zeigt den Weg der Erlösung.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

Der Brahmgiyani ist der perfekte Purusha, der Schöpfer.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

Der Brahmigiani ist die Unterstützung, für die die ohne Stütze sind.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਉਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

Wahrlich: der Brahmigiani bewahrt uns alle.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

Alle Gestalten gehören dem Brahmigiani

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Der Brahmigiani ist der Herr selbst; der ist ohne Gestalt.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

Der Brahmigiani allein begreift seinen eigenen Ruhm.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

Nanak, der Brahmigiani ist ein Gebieter von allen, [8-8]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੋ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Wer in seinem Herzen den Namen des Herrn hielt,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਥੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

Der erkennt den Herrn-in jedem Herzen.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

Er erweist Ehrerbietung dem Herrn- jeden Augenblick.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

Solch eine Person ist der wahre Aparsa' (rein), sie kann uns alle erlösen, (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

Wer niemals die Unwahrheit sagt,

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

Wer in seinem Geist den Darshana (Blick) von dem Untadeligen verlangt,

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇੜੁ ॥

Wer die Schönheit von anderen nicht begehrt,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤੁ ॥

Wessen Öhren die Verleumdung von anderen nicht hören,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

Aber wer sich als der geringste verhält.

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

Wer, durch die Gnade des Gurus, befreit sich von der Boshaftigkeit

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

Und befreit sich von allen Wünschen,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ

Wer seine fünf Sinne beherrscht,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੋਖ ਤੇ ਰਹਤੁ ॥

Nanak, selten ist solch ein Aparsa, der Untadelige.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

Wahrhaftig: ein unter Millionen. (1)

ਬੈਸਨੋ ਸੋ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Wem der Herr sein Mitleid gewährt, der ist der wahre Vaishnaiva.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

Solch einer ist außerhalb der Verflechtungen der Maya.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

Er verlangt für seine Bemühung (Arbeit) nicht den Lohn.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੋ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

Wirklich: ehrlich ist der Glaube von solch einem Vaishnaiva.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

Er hat keine Wünsche für den Gewinn.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

Er beschäftigt sich nur mit der Verehrung und dem Lob des Herrn.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

Er wendet seinen Geist und Körper für die Meditation über den Herrn,

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Er ist barmherzig allen gegenüber.

ਆਪਿ ਟ੍ਰਿਝੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

Er hält fest den Namen (in seinem Geist) und er leitet andere dazu an, um den Namen zu rezitieren.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੋ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

Nanak, solch einer Vaishnaiva gewinnt den höchsten Zustand. (2)

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Der ist der wahre Bhagauti, wer sich nur an der Liebe des Herrn anhängt.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Er gibt völlig die Gesellschaft der Bösen auf.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

In seinem Geist gibt es keinen Zweifel.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Er erkennt überall den Herrn, er treibt nur den Kult des Herrn.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੋਵੈ ॥

In der Gesellschaft der wäscht er den Schmutz von Sünden ab.

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵੈ ॥

Wahrlich: durchdrungen ist der Intellekt von solchem Bhagauti.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Er beschäftigt sich mit dem Dienst des Herrn-Tag und Nacht.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

Sein Körper und Geist: er widmet sie für die Liebe des Herrn.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Die Lotus-Füße des Herrn bewohnen sein Herz.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

Sich ein Bhagauti, Nanak, erreicht in der Gegenwart des Herrn. (3)

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

Der ist der wahre Pundit, wer seinen Geist berät,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

Er sucht den Namen in seinem eigenen Herzen,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

Er trinkt die Essenz des Namens.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

Die Welt existiert nur wegen der Beratung von solch einem Pundit.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Sein Herz wird zur Wohnung der Lehre des Herrn.

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Solch ein Pundit kommt nicht wieder auf die Welt.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੁਝੈ ਮੂਲੁ ॥

Er begreift die Essenz von Vedas, Puranas und Smritis.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਬੂਲੁ ॥

Er erkennt den Rätselhaften in allen Geschöpfen.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Er berät die vier Kasten.

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

Nanak, ich erweise Ehrerbietung für solchen Pundit. (4)

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥

Der Name ist das ursprüngliche Mantra.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੋਊ ਨਾਮੁ ॥

Jemand der den Namen vorträgt, gewinnt seine Rettung,

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Selten ist der Mensch, der seine Rettung in der Gesellschaft der gewinnt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Der Herr schenkt uns wegen seiner Gnade den Namen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

Durch Meditation Ober den Herrn überqueren die Tiere,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

die Elfen und die hartherzigen Dummköpfe den Ozean des Lebens.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

Der Name ist das Allheilmittel- für alle Krankheiten,

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮੁ ॥

Die Gesänge des Herrn singen, das ist der Quelle von Glückseligkeit und Freude.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

Es gibt kein anders Mittel, um den Weg zu finden.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

Aber nur der findet es, dessen Schicksal so verfügt ist.(5)

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Wessen Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

Der ist würdig, als Diener des Herrn genannt zu werden.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Er erkennt den transzendenten Herrn, Er ist überall durchdrungen.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

Er verhält sich als Diener der Sklaven des Herrn

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

Auf diese Weise erhält er den Darshana (Blick) des Herrn.

ਸੋ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Wer den Herrn in der Nähe erkennt,

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Der wird annehmbar am göttlichen Hofe.

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥

Der Herr selbst gewährt dem Diener Sein Mitleid.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

Derart begreift der Diener alles. Eben wenn er mitten uns wohnt, bleibt er außerhalb der Bindung.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

Solch ein ist der Weg von dem Diener des Herrn. (6)

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

Wer den Willen des Herrn in seinem Geist liebt.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Der gewinnt seine Rettung- selbst im Leben.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥

Freude, Kummer: alles ist gleich für ihn.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

Er genießt immer Freude, weil er sich niemals getrennt von dem Herrn empfindet.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

Gold und Ton sind gleich für ihn,

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

Ambrosia und Gift sind gleich für ihn,

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Ehre und Schande sind gleich für ihn,

ਤੈਸਾ ਰੰਗੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

König und Bettler sind gleich für ihn.

ਜੋ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

Alle, was von dem Willen des Herrn fließt, ist der Weg seines Lebens.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

Nanak, man kann ihn als gerettet im Leben willkommen heißen. (7)

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

Alle Stellen (Körper) gehören dem Herrn.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

Jedes Geschöpf wird nach seinem Hause (Körper) gekannt,

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

Der Herr leistet uns zur Bewegung. Er ist die ursprüngliche Sache.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

Es geschieht immer, was Er will.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗੁ ॥

Er macht sich sichtbar in den Wellen des Lebens, Er ist überall.

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗੁ ॥

Niemand kann Sein Spiel beschreiben.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Man erhält die Weisheit dem entsprechend, was Er uns schenkt.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸੁ ॥

Unsterblich, ewig ist der Herr, der Schöpfer.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥

Er ist immer barmherzig uns gegenüber.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲੁ ॥੮॥੯॥

Nanak, im Meditieren über Ihn erhält man die Glückseligkeit, [8-9]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Millionen von Menschen preisen Dein Lob, Aber niemand kann Deine Grenzen beschreiben, o Herr!

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰੁ ॥੧॥

Nanak, der Herr hat die Geschöpfe von vielen Arter geschaffen. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥
Millionen von Menschen huldigen dem Herrn,

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
Millionen von Menschen beschäftigen sich mit den religiösen Riten.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥
Millionen von Menschen wohnen in Stellen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥
Millionen von Asketen laufen durch die Wälder.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥
Millionen von Menschen hören die Vedas rezitieren.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥
Millionen von Menschen sind beriet zur Buße.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥
Millionen von Menschen sinnen, im Geist, über den Herrn.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥
Millionen von Menschen denken über das Gedicht (Lob von Herrn) nach.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥
Millionen von Menschen sinnen über seinen zahllosen Namen.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥
Dennoch, Nanak, niemand kann die Grenzen des Herrn kennen. (1)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥
Millionen von Menschen lassen sich als stolz ansehen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥
Millionen von Menschen sind wirklich unwissend.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥
Millionen von Menschen sind hartherzig und gierig.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

Millionen von Menschen sind ungesellig und trostlos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Millionen von Menschen berauben den Reichtum von anderen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੁਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

Millionen von Menschen beschäftigen sich mit der Verleumdung von anderen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸੁਮ ਮਾਹਿ ॥

Millionen von Menschen bemühen sich den Reichtum zu erwerben.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

Millionen von Menschen laufen durch fremde Länder.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

O Herr, sie bewegen sich nur nach Deinem Willen.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

Nanak, der Schöpfer allein kennt Seine Taten. (2)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

Es gibt Millionen von Sidhas, Jogis und die, die im Zölibat leben.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

Millionen von Königen geben sich der Freude hin.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

Der Herr hat Millionen von Vögeln und Schlangen geschaffen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

Der Herr hat Millionen Steinen und Bäumen geschaffen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

Es gibt so viel Feuer, Wasser und Luft.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

Es gibt Millionen von Gebieten und Erden.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖੌੜੁ ॥

Es gibt Millionen von Monden, Sonnen, und Sternen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛੜੁ ॥

Es gibt Millionen von Göttern, Dämonen und Indras mit Baldachin.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

Der Herr hat die ganze Erschaffung nach Seinem Willen gefädelt.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

Nanak, wenn jemand dem Herrn gefällt, der gewinnt seine Erlösung. (3)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

Millionen von Menschen befinden sich vertieft in den drei Qualitäten der Maya.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

Millionen von Menschen beschäftigen sich mit dem Lernen der Vedas, Puranas und Shastras.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

Es gibt Millionen von Perlen in Ozean; Du hast sie geschaffen, o Herr!

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

Es gibt Millionen Arten von Geschöpfen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

Millionen von Geschöpfen leben während eins langen Lebens.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

Es gibt Millionen von Bergen aus Gold.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖੌ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

Es gibt Millionen von Yakshas, Kinaras und Pishachas.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

Es gibt Millionen von Gespenstern, Elfen, Schweinen und Löwen.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Nanak, der Herr ist sehr entfernt; zugleich in der Nähe.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

Der Unbeschreibliche füllt alle Stellen; aber Er selbst steht abseits. (4)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

Millionen von Seelen wohnen in den niedrigen Gebieten,

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Millionen von Seelen wohnen in der Hölle oder im Paradies.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

Millionen von Menschen kommen auf die Welt, leben da und sterben.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

Millionen von Menschen folgen dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Millionen von Menschen gewinnen ihre Nahrung ohne Bemühung.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Millionen von Menschen werden wegen ihren Anstrengungen Müde,

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

Millionen von Menschen haben so viel Reichtum,

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

Aber so viele andere bemühen sich, um Reichtum zu erwerben.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

Nach seinem Willen weist uns der Per die Aufträge zu.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

Nanak, alles ist in den Händen des Herrn. (5)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

Millionen von Menschen entsagen der Welt,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

Sie verbinden sich mit der Liebe des Herrn.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

Millionen von Menschen suchen nach dem Herrn.

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

Sie suchen nach dem Herrn, in ihren Inneren.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਸ ॥

Millionen von Menschen haben Durst, um den Darshana (Blick) des Herrn zu haben,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

Und der ewige Herr kommt, ihnen zu begegnen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

Millionen von Menschen suchen die Gesellschaft der.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

Millionen von Menschen suchen die Gesellschaft der. Sie sind immer im Herrn verliebt.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Nanak, wahrhaftig selig sind diejenigen,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

Denen der Herr Seine Gnade schenkt und die Ihm gefallen. (6)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

Es gibt Millionen von Quellen des Lebens und Gebiete von dem Weltall.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Es gibt Millionen von Himmeln und Gewölben von dem Himmel.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

Es gibt Millionen von Propheten.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Der Herr hat sich verstreut, in so viele Arten.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

Vielfach ist Seine Erschaffung entstanden.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

Aber, wahrlich: es gibt nur den einzigen Herrn.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Der Herr hat Millionen von Geschöpfen geschaffen.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

Alles fließt von Ihm und dann vereinigt es sich mit Ihm

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

Niemand kennt Seine Grenzen.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥

Nanak, der Herr existiert bei Ihm selbst. (7)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

Es gibt Millionen von Dienern des Transzendenten.

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Ihr Geist wird von dem himmlischen Licht erleuchtet.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

Millionen von Menschen kennen die Wahrheit,

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੋ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

Sie erkennen nur den einzigen Herrn.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

Millionen von Menschen trinken die Ambrosia von Namenen.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

Sie werden unsterblich, sie leben immerzu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

Millionen von Menschen singen das Lob des Namens,

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Sie bleiben in Frieden und Ruhe.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

Der Herr erinnert sich immer an Seine Diener.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

Nanak, sie sind die Geliebte des Herrn. [8-10]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Der Herr allein ist fähig, alles zu tun, es gibt keinen anderen.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

Nanak, erweise Ihm Ehrerbietung! Er ist im Wasser, auf der Erde, in Himmel und im Weltraum. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Der Herr ist die ursprüngliche Sache, Er treibt uns zu Bewegungen an.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Das, was gefällt Ihm, wird geschehen.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

In einem Augenblick, kann Er etwas erschaffen und dann auch es vernichten.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

Niemand kann Seine Grenzen finden.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

Durch Seine Anordnung hat Er die Erde geschaffen und Er hält sie ohne Säulen (Stützen).

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Die ganze Erschaffung ist nach Seinem Willen entstanden: endlich alles löst sich mit Ihm auf.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Nach Seinen: Willen beschäftigt man sich mit guten' und bösen Taten.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

Nach Seinem Willen erscheinen so viele Schauspiele.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੇ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Der Herr hat alles geschaffen und Er siecht Seine Schöpfung an.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

Nanak, der Herr ist überall; in allem durchdrungen. (1)

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

Man gewinnt die Rettung, wenn es dem Herrn so gefällt.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

Selbst ein Stein kann schwimmen, wenn es dem Herrn so gefällt.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

Der Herr bewahrt jemanden- selbst ohne Atmen- wenn es Ihm gefällt.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

Man singt die Lobgesänge des Herrn, wenn es Ihm gefällt.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

Der Herr erledigt alles nach Seinem eigenen Rat.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Er ist der Gebieter von beiden Welten.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Der Herr kennt Gedanken von jedem Herzen;

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Er erfreut sich und ist in Blüte.

ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

Der Herr weist uns nach Seinem Willen die Taten zu.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

Nanak, man sieht niemand anderen Ihn gleich. (2)

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

Was kann man leisten?

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਾਵੈ ॥

Der Herr weist nach Seinem Willen Jedem die Arbeit zu.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

Wenn man solch eine Kraft hätte, würde man alles für sich fordern.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥

Aber der Herr erledigt nur das, was Ihm gefällt.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

Fin Unwissender vertieft sich in Maya.

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

Wenn man die Wahrheit wüste, würde man seine Erlösung gewinnen.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

Verwickelt in Zweifel wandert man in alle Richtungen.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

In einem Augenblick träumt man von allen Gebieten.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

Schließlich, wenn der Herr das Geschenk Seiner Verehrung gewährt,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

Vereinigt man sich dann mit dem Namen. (3)

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

In einen Augenblick kann der Herr einen Thron dem Geringsten schenken.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

Der Transzendente ist barmherzig, Er verteidigt die Armen.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ ॥

Einem, dessen Wert niemand sehen kann,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Verbreiter der Herr seinen Ruhm- überall und unverzüglich.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

Wem der Herr das Mitleid schenkt.

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

der wird niemals zur Rechenschaft gezogen.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

Körper, Seele: alles ist das Kapital des Herrn.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Jedes Herz wird von dem Herrn erleuchtet.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

Der Herr selbst hat Seine Schöpfung geschaffen.

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

Nanak lebt, wenn er die Große des Herrn ansieht. (3)

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

Die Macht von einem ist nicht in seinen eigenen Händen.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

Weil der Herr, der Gebieter, die ursprüngliche Sache ist,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

Der demütige (Mensch) kann nicht nur gehorchen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

Schließlich wird das geschehen, was dem Herrn gefällt.

ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

Man findet sich einmal berühmt, einmal in Schande.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੀਗਿ ਹਸੈ ॥

Man findet sich einmal untröstlich, einmal froh.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Einmal beschäftigt man sich mit der Verleumdung von anderen,

ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Einmal fliegt man in den Himmel, dann stürzt man in den Abgrund hinein,

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Einmal wird man zum Weisen, und man sinnt über den Herrn.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

Aber, Nanak, der Herr selbst vereinigt uns mit Sich selbst. (5)

ਕਬਹੂੰ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
Einmal tanzt man in so vielen Arten,

ਕਬਹੂੰ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Einmal schläft man- Tag und Nacht.

ਕਬਹੂੰ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Einmal gibt man sich dem Zorn hin,

ਕਬਹੂੰ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥
Einmal hält man sich wie Staub unter den Füßen von anderen.

ਕਬਹੂੰ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥
Einmal hält man sich wie ein mächtiger König.

ਕਬਹੂੰ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥
Einmal bekleidet man sich in Lumpen von einem Bettler.

ਕਬਹੂੰ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥
Einmal hört man seine eigene Verleumdung,

ਕਬਹੂੰ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥
Einmal hört man sein Lob.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੇ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥
Wahrhaftig: man findet sich nach dem Willen des Herrn.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥
Nanak, man sinnt durch die Gnade des Herrn über den Herrn. (6)

ਕਬਹੂੰ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਸ਼ਾਨੁ ॥
Einmal berate man anderen, wie ein Pundit,

ਕਬਹੂੰ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥
Einmal bleibt man im Schweigen und meditieren,

ਕਬਹੂੰ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥
Einmal wischt man sich in den Wallfahrtsstätten,

ਕਬਹੂੰ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥

Einmal wird man zum Asketen oder Sidha

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

und predigt man über die göttliche Weisheit.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

Einmal wird man zum Wurm, Elefanten oder zur Motte.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਰਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

Und man irrt durch Millionen von Arten hindurch.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

Wie ein Jongleur verkleidet man sich in so viele Weisen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਇ ॥

Wahrlich der Herr läßt uns tanzen, wie Er es wünscht.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥

Nanak, niemand gleicht dem Herrn. (7)

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

Wenn man in die Gesellschaft der eintritt,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Dann geht man nicht aus diesem Verein weg.

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Weil der Geist in der Gesellschaft der erleuchtet wird.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Ist dieser Zustand dauernd und ewig.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੀਗਿ ॥

Da der Geist und der Körper sich von der Liebe des Herrn erfüllt finden,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੀਗਿ ॥

Und man bleibt immerzu in Anwesenheit des Herrn.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

Wie Wasser vermischt sich mit dem Wasser,

ਤਿਉ ਜੋਤੀ ਸੀਗਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

Vereinigt auf dieselbe Weise sich das Licht (die Seele) mit dem höchsten Licht.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸੁਮ ॥

Dann befreit man sich von dem Kommen-und-Gehen und man tritt in Frieden ein.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

Nanak opfert sich immer für den Herrn. [8-11]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

Die Bescheidenen wohnen im Frieden, weil sie sich von ihrem 'Ich' Befreien.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

Nanak, die Hochmütigen gehen in ihr 'Ich' hinein. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Wer sich seines Königreiches rühmt,

ਸੋ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

Der Fällt in die Hölle und erleidet das Schicksal eines Hundes.

ਜੋ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥

Wer auf seine Schönheit stolz ist,

ਸੋ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

Der ist nicht nur ein Wurm, der wohnt auch im Schmutz.

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

Wer sich der guten Taten rühmt,

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਕ੍ਰਮਾਵੈ ॥

Der kommt auf die Welt und stirbt; er folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen,

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Wer auf seinen Reichtum und seine Äcker stolz ist,

ਸੋ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

Der ist wahrhaftig unwissend und ein Idiot.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

Wer dagegen das Geschenk von Bescheidenheit durch die Gnade des Herrn erhält,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

Der gewinnt das Heil hier und drüben und wohnt im Frieden. (1)

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

Wenn ein Reicher auf seinen Reichtum stolz ist, der ist wahrhaftig unwissend.

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੀਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

Weil uns selbst ein Grashalm nicht angeht.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

Wer auf ein großes Heer stolz ist, der ist ein Idiot,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

Weil es in einen Augenblick vernichtet werden kann.

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

Wer sich allmächtig hält, der ist unwissend,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

Weil er in einem Augenblick in Asche vernichtet werden kann.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Wenn jemand stolz ist und andere als unwichtig hält,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

Wird er beim Dharamraja die Schande erleiden.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Wer seine Überheblichkeit durch die Gnade des Gurus beseitigt,

ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

Der wird, Nanak, annehmbar am göttlichen Hofe. (2)

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

Wenn jemand sich der Millionen von guten Taten rühmt,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

Sind nutzlos alle seine Bemühungen.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

Wenn jemand auf seinen Bußen stolz ist,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

Wandert er von Paradies zur Hölle

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

und folgt dem Kreislauf von Kommen-und- Gehen.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

Wenn man trotzdem so viele Bemühungen macht, aber hat man ein wohltätiges Herz nicht,

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Wie kann man auf den göttlichen Hofe erlangen?

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Wer sich bemüht für einen guten bekannt werden,

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

Der erwirbt niemals die Gültigkeit, Der, wessen Geist zum Staub unter den Füßen der anderen wird,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

Dessen Ruhm ist am höchsten und wahrhaftig unhandlich. (3)

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

Solange man sich sehr wichtig hält,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Solange man sich fähig hält sich zu bewegen,

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

folgt man dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥
Solange man einen als Freund und

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥
einen anderen als Feind hält,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥
Ist der Geist nicht in Ruhe.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥
Solange man getrunken von der Liebe des Mammons bleibt,

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥
Wird man von dem Dharamraja bestraft
ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥
Man befreit sich durch die Gnade des Herrn von den Fesseln.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥
Und man befreit sich durch die Gnade des Herrn von der Überheblichkeit. (4)

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥
Wenn man Tausende erwirbt, verlangt man Hundert von Tausenden.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥
Man gibt sich niemals zufrieden" und man bemüht sich immer, um mehr zu erwerben.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥
Man schwelgt stets in der Heiterkeit,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥
Aber man gibt sich nicht zufrieden", und man befindet sich ausgelaugt.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੋਊ ਰਾਜੈ ॥
Ohne Zufriedenheit gewinnt man nicht die Ruhe.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥
Alle Taten sind nutzlos, wie die Vergänglichen, was man im Traum sieht.

ਨਾਮ ਰੀਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Man gewinnt die Ruhe, den Frieden, durch die Liebe des Namens.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

Selten ist der Mensch, der glücklich den Namen erhält.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Der Herr erschafft alles, Er ist die ursprüngliche Sache.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

So, Nanak, sinne immer über den Herrn! (5)

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Der Herr selbst treibt alles; Er selbst ist die ursprüngliche Sache.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Man soll erkennen, daß der Mensch so schwach und ohne Macht ist.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

Man wird das, was der Herr will.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Der Herr existiert bei Ihm selbst, niemand ist Ihm gleich.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੀਗਿ ॥

Wenn der Herr etwas erledigt, entspricht dies Seinem Willen.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੂ ਕੈ ਸੀਗਿ ॥

Der Herr ist sehr fern- zugleich in der Nähe.

ਬੁਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

Der Herr könnte alles, sieht alles und spricht Recht.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

Der Herr ist einzig- zugleich unzählbar.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Er ist außerhalb des Todes und ewig; Er erleidet das Kommen-und-Gehen nicht.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

Nanak, der Herr ist in allem und immerzu durchdrungen. (6)

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

Der Herr selbst unterrichtet, er belebt alles.

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

Der Herr selbst hat das Weltall geschaffen,

ਆਪਿ ਕੀਨੋ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Alles gehört Ihm, Er ist der Schöpfer.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Nichts kommt ohne seinen Willen,

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Er ist alles, Er ist überall anwesend.

ਥਾਨ ਬਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

Er selbst ist der Schauspieler von seinem Spiel.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

Der Herr treibt soviele Rollen und Er freut sich darüber.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

Alle Geister sind innen in Ihm und

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥

Er ist in allen Geistern (Seelen) vorhanden.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

Nanak, niemand kann Ihn einschätzen. (7)

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

Wahr und ewig ist der Herr.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

Aber selten ist der Mensch, der die Wahrheit sagt, durch die Gnade des Herrn.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

Wahr und ewig ist der Herr; Er hat alles geschaffen.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

Aber mitten unter Millionen selten ist der Mensch, der den Herrn erkennt.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

Wie schön und gutaussehend ist Deine Gestalt, O Herr!

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

Wahrhaftig bist du schön, o Transzendenter Herr, du bist ohne gleichen!

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

Rein und untadelig ist Deine Lehre.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸੁਵਨ ਬਖਸ਼ਾਣੀ ॥

Irgendeiner, der Dein Wort vorträgt und dem zuhört,

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥

wird rein und untadelig.

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

Nanak, mit Liebe in deinem Herzen, trage den Namen vor! [8-12]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੋ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੋ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

Wer die Zuflucht der sucht, gewinnt die Rettung.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

Wer in der Verleumdung der dagegen schwelgt, folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

Wenn man die verleumdet. erleidet man die Verengung von seinem Aufenthalt.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

Wenn man die verleumdet, entkommt man nicht dem Yama,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Wenn man die verleumdet, verliert man Ruhe und Frieden,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

Wenn man die verleumdet, fällt man in die Hölle,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

Wenn man die verleumdet, verwirrt sich der Intellekt,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

Wenn man die verleumdet, verliert man die Ehre.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Niemand kann den retten, der von verdammt ist.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

Hassenswert ist der Ort (das Herz), wo man die verleumdet.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

Aber wenn man von gesegnet ist,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

Gewinnt selbst ein Verleumder seine Rettung in der Gesellschaft der . (1)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੁਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

Wenn man die verleumdet, erleidet man die Verunzierung von seinem Gesicht,

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

Wenn man die verleumdet, kräht man wie eine Krähe,

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥

Wenn man die verleumdet, kommt man auf die Welt als eine Schlange,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

Wenn man die verleumdet, wird man zum Tier, selbst zum Wurm,

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

Wenn man die verleumdet, verfällt man in Wünsche,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥

Wenn man die verleumdet, verliert man. seinen Ruhm,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Wenn man die verleumdet, wird man zum Geringsten.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

Es gibt keine Zuflucht für den Verleumder der

ਸੰਤ ਦੋਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

Dennoch, wenn es den gefällt.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

gewinnt auch der Verleumder seine Rettung. (2)

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

Wer die verleumdet, der beschäftigt sich mit Bösartigkeit, Und er genießt niemals den Frieden, nicht einen Augenblick.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

Der Verleumder der ist wahrhaftig ein Mörder. Der Verleumder der Eiligen ist außerhalb des Segens des Herrn.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

Der Verleumder der ist schwach und ohne Macht, Der Verleumder der gibt sich den Sünden hin,

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

Der Verleumder der ist immer arm und geplagt. Der Verleumder der ist geplagt von allen Krankheiten.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

Der Verleumder der befindet sich immer von dem Herrn getrennt. Der Verleumder der gib sich den Sünden hin.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

Der Verleumder der ist immer arm und geplagt.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

Der Verleumder der ist geplagt von allen Krankheiten.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥

Der Verleumder der befindet sich immer von dem Herrn getrennt.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੋਖ ਮਹਿ ਦੋਖੁ ॥

Der Verleumder der gib sich den Sünden hin.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

Aber, wenn es den gefällt, gewinnt auch der Verleumder seine Rettung. (3)

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

Wer die verleumdet, der ist immer unrein und befleckt.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

Wer die verleumdet, der ist Freund von niemand,

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥

Wer die verleumdet, der erleidet das Leid,

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥

Wer die verleumdet, der wird von allen verlassen.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Wer die verleumdet, der wird zu einem Eingebildeten,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

Wer die verleumdet, der lebt in Untugend,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

Wer die verleumdet, der kommt auf die Welt und stirbt,

ਸੰਤ ਕੀ ਦੁਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

Wer die verleumdet, der verliert Komfort und Frieden,

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

Wer die verleumdet, der findet keine Zuflucht.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

Dennoch, wenn es den gefällt gewinnt auch der Verleumder seine Rettung.

(4)

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

Wer die verleumdet, der leidet Fehlschlag mitten im Leben,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਤੇ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੁੰਚੈ ॥

Wer die verleumdet, der kann nichts erledigen,

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

Wer die verleumdet, der wandert, ohne Ziel, in Wälder herum,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

Wer die verleumdet, der geht auf' den Weg irre; er wandert in Wüsten herum,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਬੋਥਾ ॥

Wer die verleumdet, dem mangelt es an Tugend.

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥

Er ist wie eine Leiche ohne Atmen.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Wahrhaftig: wer die leidigen verleumdet, der ist ohne Fundament,

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Er erntet, was er sät.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Niemand kann solch einen retten.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

Dennoch, wenn es den gefällt, gewinnt auch der Verleumder seine Rettung.
(5)

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

Der Verleumder der müht sich ab und beklagt,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

Wie ein Fisch ohne Wasser zappelt.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

Der Verleumder der erleidet immer den Hunger; er ist niemals zufrieden",

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

Wie das Feuer sich niemals mit Holz zufrieden" gib:

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

Der Verleumder der ist Steys verlassen,

ਜਿਉ ਬੂਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

Wie eine Sesam Pflanze, ohne Frucht, wird in Feld verlassen.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Der Verleumder der hat keinen Glauben,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥
Er sagt immer nicht nur die Lüge.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥
So ein ist das Schicksal des Verleumders der.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥਿਆ ॥੬॥
Nanak, das, was dem Herrn gefällt. geschieht es immer. (6)
ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥
Der Verleumder der leidet Verformung,

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
Der Verleumder der wird an dem Hofe des Herrn bestraft,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥
Der Verleumder der befindet sich im Todeskampf,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥
Der Verleumder der weder lebt noch stirbt,

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥
Der Verleumder der erzielt nicht seine Wünsche.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥
Der Verleumder der geht weg. ohne Hoffnung.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੋਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥
Jemand, der sich der Verleumdung der hingibt, der gewinnt niemals den Frieden.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥
Man wird das, was der Herr will, daß er das wird.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥
Niemand kann das Dekret von Schicksal (nach den Taten), beseitigen.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥
Nanak, der Herr kennt alles. (7)

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Jeder (Jedes Herz) gehört dem Herrn; Er ist der Schöpfer.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

Erweise Ihm jeden Tag und immer Ehrerbietung,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Lobpreise den Herrn- Tag und Nacht!

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

Betrachte über den Herrn mit jedem Atemzug und jedem Stück von Nahrung!

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

Es geschieht immer das, was der Herr will.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

Der Herr selbst treibt sein Spiel.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Niemand anderer kann sich es vorstellen.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Wer seine Gnade erhält,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

der erhält den Namen.

ਬਡਭਾਰੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

Nanak, so ein Mensch ist wirklich froh und glücklich. [8-13]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

Gib deine Klugheit auf, o anständiger Mensch! Meditier über den Herrn, den wahren König!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

Nanak, verlass dich auf den Herrn, damit dein Zweifel und Aberglaube weggehen. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬਿਊਬੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

Nutzlos und vergeblich ist die Stütze von Menschen,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

Weil der Herr allein uns die Unterstützung gewähren kann.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

Dessen Geschenke uns besänftigen und uns außerhalb der Wünsche leiten,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

Der allein, der Herr, bewahrt uns, zugleich kann er uns vernichten.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੈ ਆਪਿ ॥

Es gibt keine Macht in den Händen von Menschen.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

Das Glück kommt, wenn man den Willen des Herrn begreift.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Fädele den Namen und trage

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੀਠਿ ਪਰੋਇ ॥

diese Halskette auf deinem Hals!

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Meditiere immer über den einzigen Herrn!

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

So daß du dich keinen Hindernissen gegenübersteht! (1)

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

In deinem Geist lobpreise den Herrn- denn ohne Gestalt.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

O mein Geist, beschäftige dich mit Taten von Wahrheit!

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

Wenn deine Zunge den Ambrosia-Namen trinkt, wird sie rein.

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

Darauf wird deine Seele immerzu in Ruhe bleiben.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Mit deinen Augen sieh das Wunderbare Spiel des Herrn an.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

In der Gesellschaft der wird dein Verlangen für andere Vereine weggehen.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥

Mit deinen Füßen gehe auf den Weg des Herrn!

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦੁ ॥

Wenn man über den Herrn meditiert- selbst einen Augenblick vernichten sich die Sünden.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਣਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

Leiste die guten! Taten! Hör Seiner Lehre zu!

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

Dein Gesicht wird strahlend am Hofe des Herrn sein. (2)

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

Wahrhaftig: in der Welt sind glücklich die Menschen,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

Die stets die Lobgesänge des Herrn singen,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

Diejenigen, die über den Namen des Herrn sinnen,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

Sind wirklich reich unter den Leuten der Welt.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

Rechne damit; man ist immer glücklich,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

Wenn man mit ganzem Körper und Geist den Namen vorträgt.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Wenn man das Begreifen von dem einzigen Herrn hat,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਈ ਜਾਨੈ ॥

Erhält man das Verständnis für diese Welt- genauso für die andere.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

Derjenige, dessen Geist von dem Namen gezogen ist,

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

Der, Nanak, erhält das Verständnis des Herrn. (3)

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

Wenn man sich durch die Gnade des Gurus erkennt,

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Befreit man sich von seinen Wünschen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

Derjenige, der den Herrn in der Gesellschaft der lobpreist,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

Findet sich solch ein Diener des Herrn Frei von allen Krankheiten.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਸ਼ਾਨੁ ॥

Wer die Lobgesänge des Herrn singt- Tag und Nacht,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

Der gewinnt seine Rettung, selbst innen seiner Familie.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

Wer sich nur auf den einzigen Herrn verlässt,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

Der wird außerhalb der Reichweite des Yamas sein.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

Derjenige, der in seinem Herzen den Durst nach Herrn hat,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥

Nanak, solch ein Mensch erleidet niemals den Kummer, (4)

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

Wer in seinem Geist sich an den Herrn erinnert,

ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

Der ist ein glücklicher Weise; er ist niemals unschlüssig.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Wer von der Gnade des Herrn gesegnet ist,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Der ist ein wahrer Diener des Herrn; er hat keine Furcht,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Er erkennt den Herrn in völliger Größe.

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

Der Herr hat sich in Seine Schöpfung durchdrungen,

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

Wenn man in seiner Suche weitermacht, erkennt man die Essenz (von Herrn).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

Und durch die Gnade des Gurus, begreift man die Realität.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

Dann erkennt man, der Herr ist die Ursache von allem- die ursprüngliche Sache.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੂਖਮੁ ਸੋਈ ਅਸਬੂਲੁ ॥੫॥

Nanak, der Herr ist mysteriös- zugleich sichtbar. (5)

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

Nichts erzeugt sich allein, nichts kommt um.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

Der Herr selbst stellt sein Schauspiel vor.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Das Kommen-und-Gehen ist sichtbar und verborgen,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Alles gehorcht dem Gebot des Herrn.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

Der Herr existiert bei Sich selbst; Er ist überall in die Schöpfung durchdrungen.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

So viele sind seine Arbeitsweise von Erschaffung und Zerstörung,

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

Aber der Herr ist ewig und unsterblich,

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Er erhält das Weltall.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

Unbeschreiblich ist Sein Ruhm; wahrhaftig: der Herr ist mysteriös.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

Nanak, man meditiert über Ihn, wenn man Seine Gnade erhält. (6)

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

Diejenigen, die den Herrn erkennen, sind ehrwürdig.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

Wirklich, die ganze Welt gewinnt Rettung durch ihren Rat.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

Die Diener des Herren retten alle.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੁਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

In ihrer Gesellschaft vergisst man die Angst.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Der barmherzige Herr vereinigt sie mit Sich selbst.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

Und im Rezitieren des Namens gewinnen sie die Ruhe.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥

Wahrlich: glücklich ist der Mensch,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥

der sich mit dem Dienst (der Diener des Herrn) beschäftigt.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸੁਆਮੁ ॥

Wenn man über den Namen sind, tritt man in Ruhe ein.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਉਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥

Nanak, rechne sorgsam! Prachtvoll ist solch ein Mensch. (7)

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੀਗਿ ॥

Der Diener leistet alles wegen der Liebe zum Herrn,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

Er bleibt immer in der Gegenwart des Herrn.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੋ ਹੋਇ ॥

Er erkennt in allem den Willen des Herrn; ganz gleich, was geschieht.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

Er erkennt den Herrn als Schöpfer.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

Was auch immer der Herr erledigt, ist für ihn annehmbar,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥

Weil er die Essenz des Herrn erkennt.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

Der Diener vereinigt sich mit dem Herrn- seiner ursprünglichen Quelle.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥

Er selbst (der Diener) wird zur Quelle von allem Komfort.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੋ ਮਾਨੁ ॥

Und er allein ist würdig von dieser Ehre. Der Herr gewährt Ehre seinem Diener, aber dies ist Seine eigne Ehre.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੋ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

Nanak, der Diener und Herr sind nur Eins. [8-14]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

Gott der Herr ist allmächtig, Er hat alle Macht. Er weiß unseren Kummer und unsere Angst.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

Meditation über Ihn ist der Weg von Rettung; Nanak opfert sich für Ihn. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੁੰਪਾਲ ॥

Der Herr verbindet den Faden (von Herzen) mit Sich selbst.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Er selbst sorgt für alle Geschöpfe.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Der Herr beschäftigt sich damit, um uns zu nähren.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

Niemand fleht Ihn an, ohne Hoffnung.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

O mein Geist, meditiere immer über den Herrn!

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Der ewige Gebieter ist allmächtig, niemand ist Ihm gleich.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Durch seine eigenen Bemühungen kann man nichts tun.

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

Genauso wenn man sich wünsche, irgendwas hundertmal zu haben.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

Auer dem Herrn wird nichts fruchtbar.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

Nanak, sinne über den Namen! Das bringt immer das Heil. (1)

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਰੈ ॥

Wenn einer gutaussehend ist, soll er darauf nicht stolz sein.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਹੈ ॥

Weil das Licht des Herrn in jedem Herzen ist.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

Wenn einer reich sei, soll er darauf nicht stolz sein,

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

Weil aller Reichtum ein Geschenk von dem Herrn ist.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Wenn einer sich für mächtig und tapfer hält,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥

Soll er denken, daß ohne Macht des Herrn man nichts tun kann.

ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Wenn man sich für einen großen Spender hält,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

ist er zweifellos ein Unwissender.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

Wer sich durch die Gnade des Herrn von dem 'Ich' befreit,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

Nanak, der leidet den Kummer nicht. (2)

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

Wie die Säule stützt ein Haus,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

Auf dieselbe Weise, stützt den Geist das Wort des Gurus.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

Wie ein Stein überquert einen Fluß im Boot,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Auf dieselbe Weise gewinnt man seine Rettung,

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

wenn man sich mit den Lotus- Füßen des Gurus verbindet.

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Wie eine Lampe entfernt die Dunkelheit,

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Auf dieselbe Weise blüht der Geist bei dem Darshana (Blick} des Gurus auf.

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Wie man findet den Weg in der Wüste,

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

Auf dieselbe Weise wird man in der Gesellschaft der aufblühen. Ich verlange den Staub unter den Lotus-Füßen der,

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

O Herr, gewähre mir dieses Flehen!

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

O Unwissender, warum jammerst du?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

Du wirst erhalten das, was in deinem Schicksal beschrieben sei.

ਦੁਖ ਸੁਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

Glück oder Unglück, irgendwas geschieht,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

Der Herr selbst gewährt uns alles.

ਜੋ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

Laß andere und erinnere dich an den Herrn!

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨੁ ॥

Was auch immer der Herr tut, nimm das bereitwillig an!

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ॥

O Unwissender, warum gehst du ohne Ziel umher?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗਿ ॥

Sage, was ist mit dir los? Warum verbindest du dich mit Vergnügen, wie eine gierige Motte?

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

Denke in deinen Geist über den Namen des Herrn nach!

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

Auf diese Weise wirst du mit Ehre in dein Haus zurückgehen. (4)

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

Man gewinnt den Namen in der Gesellschaft der .

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

Wahrhaftig bist du gekommen,

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੋਲਿ ॥

um diese Ware während deines Aufenthaltes auf die Welt zu erwerben.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੋਲਿ ॥

Laß deine Überheblichkeit! Wiege den Namen in deinem Geist!

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੀਗਿ ਚਾਲੁ ॥

Kaufe diese Ware, tausche sie gegen dein Leben aus!

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥

Beladen mit dieser Ware bleibe immer in der Gesellschaft der !

ਧੀਨਿ ਧੀਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Auf diese Weise Befreie dich von der Verwicklung mit Maya!

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥

Dann wird man dir das Lob erteilen und seine Ehrerbietung erweisen.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

Strahlend wird deine Stirn sein und du erhältst die Ehre am göttlichen Hofe. Aber selten ist der Mensch, der sich mit diesem Handel beschäftigt.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

Nanak opfert sich für solch einen Händler. (5)

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

Wasche die Lotus-Füße der und trinke dieses Wasser.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

Gib dein Leben dem Dienst der hin!

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Wasche dich mit dem Staub unter den Lotus-Füßen der ,

ਸਾਧ ਉਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

Dann singt man die Lobgesänge

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਰੀ ਪਾਈਐ ॥

des Herrn in der Gesellschaft der .

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

Die verteidigen uns gegen so viele Gefahren.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥

Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt,

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥

genießt man den Ambrosia-Namen.

ਓਟ ਗਰੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

Wer die Zuflucht am Tor der sucht,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

Der, Nanak, gewinnt aller Komfort und Ruhe. (6)

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

Gott der Herr kann die Toten erwecken,

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

Er sorgt für die Hungrigen.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥

Sein barmherziger Blick schließt alle Schätze ein.

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

Aber jeder erlangt nur, was in seinem Schicksal beschrieben sei.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Aller gehört dem Herrn, Er ist allmächtig, Er erledigt alles.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

Außer ihm gibt es keinen und keiner wird es sein.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

O Bruder, meditiere immer über Ihn- Tag und Nacht!

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥

Dies ist der höchste und erhabenste Weg.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

Wer den Namen durch die Gnade des Herrn erhalt,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

Nanak, wird solch ein Mensch rein. (7)

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Wer in seinem Herzen den Glauben an den Herrn hat,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Kommt der Herr in seinen Geist wohnen.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥

Derjenige, dessen Herz von dem Herrn bewohnt ist,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੋ ਹੋਇ ॥

Ist der reelle Anhänger; sein Ruhm wird in die drei Welten bekannt.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Derjenige, dessen Herz von dem Einzigen bewohnt ist,

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

Ist ehrlich wie seine Taten; wahr ist sein Weg,

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Der wahre Herr bewohnt sein Herz und er singt immer die Wahrheit.

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

Wahr ist sein Blick, wahr ist seine Gestalt'.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

Wahr ist seine Übung und wahr ist seine Erschaffung. Wer den transzendenten Herrn erkennt,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

Der, Nanak, vereinigt sich mit dem wahren Wesen. [8-15]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖੁ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣੁ ਤੇ ਪ੍ਰਭੁ ਭਿੰਨੁ ॥

Der Herr ist ohne Gestalt, Farbe und Zeichnung. Er ist außerhalb der Maya von drei Modi.

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ॥੧॥

Er macht sich dem sichtbar, der Ihm gefällt. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

O Bruder, halte den ewigen Herrn in deinem Geist!

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

Und verlaß die Liebe der Welt.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

Nichts ist außer dem Herrn.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥

Er ist der Weise, Er kennt alles.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

Der Herr ist unermesslich, tief und wahrhaftig wie ein Weiser.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

Er ist der transzendente Gebieter, das höchste Wesen, der Gebieter der Welt.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ॥

Der Herr ist der Schatz von Mitleid;

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨੁ ਦਇਆਲੁ ਬਖਸੰਦੁ ॥

er ist barmherzig und er verzeiht uns allen.

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

Dies ist der sehnliche Wunsch von Nanak,

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

Daß er sich vor den Lotus-Füßen Deiner werfe. (1)

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

Der Herr gewährt unsere Wünsche, Er gibt uns die Zuflucht.

ਜੋ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Nichts geschieht ohne Seinen Willen.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ ॥ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

In einen Augenblick kann er etwas füllen- zugleich leer machen.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

Niemand kennt Sein Rätsel.

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

Bei Ihm herrscht immerzu die Glückseligkeit; Er ist das Glück selbst.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

Ich habe mir sagen lassen: man gewinnt alles beim Herrn.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

Unter den Königen ist Er der höchste König- der höchste Jogi unter Jogis.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Er ist ein Asket unter den Asketen, und nachgiebig unter den Menschen von Familien.

Seine Anhänger gewinnen den Frieden, weil sie über Ihn sinnen.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

Nanak, niemand hat die Grenzen des höchsten Purusha gefunden. (2)

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Das Spiel des Herrn ist unbeschreiblich und unschätzbar.

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

Wahrhaftig: die Götter sind auch von dieser Sache müde geworden.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪ੍ਰਤੁ ॥

Ein Sohn, was kann er in Bezug auf die Geburt von seinem Vater wissen?

ਸਗਲ ਪਰੋਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

De Herrn hat die ganze Erschaffung gefädelt,

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

Der Diener, der mit Weisheit, Meditation und göttlichem Wissen gesegnet ist,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

Erinnert sich an den Herrn.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

Und, die anderen, die in dem Maya von drei Modi verwirrt werden,

ਉਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

Kommen auf die Welt und sterben; derart folgen sie dem Kreis von Kommen-und-Gehen.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

Die hohen Stellen' und auch die niedrigeren, alle gehören dem Herrn. Nanak, man erkennt den Herrn, wie Er es Will. (3)

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Der Herr macht sich sichtbar in so vielen Gestalten und Farben.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

Er läßt sich in vielen Gestalten erschienen.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Trotzdem ist der Herr einzig.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

Er erledigt seine Erschaffung in vielen Arten.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

Aber ist er einzig- der Ewige und Unsterbliche.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

In einen Augenblick kann er soviel leisten.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Der vollkommene Herr ist überall; Er füllt alles aus.

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

Der Herr hat seine Erschaffung in so vielen Arten gemacht.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Er selbst allein kennt Seinen Schatz.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

Alle Stellen, alle Herzen gehören Ihm. Nanak lebt im Meditieren über den Namen. (4)

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

Die ganze Welt erhält den Lebensunterhalt von dem Namen.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Der Name stützt die Erde und das Himmelszell.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

Der Name unterhält die Smritis, Vedas und Puranas.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

Durch die Unterhaltung von dem Namen hört man das göttliche Wissen,

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

und gibt sich der Verehrung hin.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

Der Name unterhält alle Arten des Lebens.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

Der Name unterhält das Weltall und die Sphären.

ਨਾਮ ਕੇ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

Wenn man den Namen rezitieren hört, gewinnt man die Erlösung.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

Wem der Herr Seine Gnade schenkt, der vereinigt sich mit dem Namen.

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੋ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥

Nanak, er gewinnt seine Rettung und er tritt in die Glückseligkeit ein. (5)

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Wahr ist die Gestalt des Herrn, wahr ist Sein Hof.

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਥਾਨੁ ॥

Am höchsten ist der Ewige Purusha.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥ ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Wahr sind Seine Taten, wahr ist Sein Wort.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

Der wahre Herr ist überall verstreut, Er belebt alles.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

Wahr sind Seine Werke, wahr ist Seine Schöpfung,

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

Wahr ist die Quelle, und wahr ist alles was von dieser Quelle kommt.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

Wahr und untadelig sind seine Taten.

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Alle ist gut für den Menschen, der es durch Seine Grade versteht.

ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

Der wahre Name bringt Glück. Nanak, man erlangt den Glauben von dem Guru. (6)

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Wahr ist die Sprache der und auch ihr Rat.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

Wahr sind die Menschen, deren Herz zur Wohnung des Herrn wird.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥

Wer die Wahrheit begreift, der dahin sich vereinigt.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Wer die Wahrheit begreift, der dahin sich vereinigt.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Im Nachsinnen über den Namen gewinnt er sein Erkiesen.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

Wahr ist der Herr, wahr ist seine Schöpfung.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

Der Herr selbst, kein anderer, kennt Seinen Zustand.

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Die Erschaffung gehört dem Herrn; Er ist der Schöpfer.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

Kein anderer versteht den Herrn, trotz aller Anstrengungen.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

Ein Geschöpf kann den Umfang des Schöpfers nicht kennen. Nanak, es geschieht das, was der Herr will. (7)

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Ich bin begeistert, wenn ich die Wunder des Herrn sehe.

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Wer das Rätsel begreift, der genießt die Freude.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੀਂਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

Seine Diener sind von Seiner Liebe erfüllt,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

Durch den Rat des Gurus erhalten sie alle Geschenke.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

Sie sind wohlthätig, sie entfernen die Traurigkeit von anderen.

ਜਾ ਕੈ ਸੀਂਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

In ihrer Gesellschaft überquert man den Ozean des Lebens.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੋ ਵਡਭਾਗੀ ॥

Glücklich ist der Mensch, der die Diener des Herrn bedient.

ਜਨ ਕੈ ਸੀਂਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

In der Gesellschaft der verbindet man sich an der Liebe des Ewigen.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

Sein Diener lobpreist Ihm, und singt Seine Lobgesänge.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

Nanak, er gewinnt seine Belohnung durch die Gnade des Gurus. [8-16]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Der Wahre war am Anfang der Zeiten, Er ist ewig,

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

Der Wahre existierten jetzt und Er wird von jetzt an existieren. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

Wahr sind die Lotus-Füße des Herrn, wahr sind die Diener, die sie umarmen.

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

Wahr ist Sein Kult, wahr sind die Verehrer, die sich damit beschäftigen.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

Wahr ist Sein Darshana (Blick), wahr sind die, die es sehen.

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

Wahr ist Sein Name, wahr sind die, die über den Namen meditieren.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

Wahr ist der Herr, wahr ist alles, was er besorgt.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

Er gewährt die Tugend, wahrhaftig ist Er die Tugend selbst.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

Wahr ist das Wort des Herrn, wahr ist der, der das Wort rezitiert.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

Wahr sind die Ohren, die das Lob des Herrn hören.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

Alles ist wahr für den Menschen, der die Realität (von dem Herrn) begreift.

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

Nanak, wahr und ewig ist der Herr. (1)

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Wer, in seinem Herzen, Glauben an dem Herrn hat- die Wahrheit selbst-

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

Der erkennt die ursprüngliche Sache, die wahre Quelle.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ॥

Wessen Herz den Glauben an dem Herrn erlangt,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

Blüht bei dem im Geist die Essenz der göttlichen Weisheit.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

Dann befreit er sich von der Furcht,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

er verbindet sich mit dem, von dem er gekommen ist.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥ ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

Wenn etwas (jemand) mit seiner An auflöst, Dann kann man es (ihn) von seiner Art (Spezies) nicht unterscheiden.

ਬੂਝੈ ਬੁਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

Selten ist ein Mensch, der das Rätsel versteht.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

Nanak, wenn man den Herrn trifft, wird man Eines mit Ihm. (2)

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Der Diener des Herrn ist immer gehorsam auf Befehle des Herrn.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Der Diener des Herrn treibt immer den Kult des Herrn.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Der Diener des Herrn hat immer Glauben in seinem Geist.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Rein und untadelig ist der Weg von dem Diener des Herrn.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੀਗਿ ॥

Der Diener des Herrn weiß, daß der Herr immer bei ihm ist.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੀਗਿ ॥

Der Diener des Herrn ist stets von dem Namen erfüllt.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

Der Herr sorgt für den Diener.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Der Herr, der ohne Gestalt ist, verteidigt die Ehre von seinem Diener.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੈ ॥

Aber nur der wird zu Seinem Diener, der das Mitleid des Herrn erhält.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

Nanak, solch ein Diener erinnert sich jeden Augenblick an den Herrn. (3)

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

Der Herr verbirgt die Mängel von seinem Diener.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

Zweifellos verteidigt der Herr die Ehre von seinem Diener.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

Der Herr schenkt Ruhm seinem Diener.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

Der Herr treibt ihn, um über den Namen nachzudenken.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

Der Herr selbst bewahrt die Ehre und den Ruhm von seinen Diener.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

Niemand kennt weder die Größe des Herrn, noch Seinen Zustand.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥

Niemand gleicht dem Diener des Herrn,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥

Weil er (Diener) ist unter den Höhen am höchsten.

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

Wen der Herr in Seinen Dienst stellt,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

Der, solch ein Diener, gewinnt Ruhm in jeden Ort. (4)

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

Wenn der Herr die kleinste Ameise ermächtigt,

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

Wird sie fähig, das größte Heer zu vernichten.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

Wenn der Herr einen nicht erschlagen will,

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

Den bewahrt der Herr mit Seinen eigenen Händen.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Man bemüht sich in vielen Arten,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

Aber seine Anstrengungen bringen keine Frucht.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥ ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

Außer dem Herrn, einer kann jemand einen weder erschlagen noch verteidigen.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

Der Herr allein ist der Beschützer der Geschöpfe.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

O Mensch, warum machst du dir Sorgen?

Nanak, meditiere immer über den unsichtbaren und wunderbaren Herrn! (5)

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥

Trage immer den Namen des Herrn vor!

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

Trinke diese Ambrosia, so daß dein Körper und Geist besänftigt werden.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

Wer das Juwel von dem Namen, durch die Gnade des Gurus, erhält.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Der erkennt überall nichts als den Herrn nur.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੋ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Für ihn, ist der Name der Schatz- die Schönheit und die Liebe.

ਨਾਮੋ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Der Name des Herrn ist sein Komfort, sein Freund.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Wer durch das Kosten von dem Namen sich besänftigt,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

Der löst sich ganz mit dem Namen auf.

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਨਾਮ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

Sitzend, stehend, oder schlafend, rezitiere den Namen des Herrn!

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Dies ist die Berufung der Diener des Herrn. (6)

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

Sprich mit deiner Zunge immer das Lob des Herrn aus!

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

Dies ist das Geschenk, das der Herr seinem Diener gewährt.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Der Diener meditiert über den Herrn in Ruhe.

ਜੋ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੋ ਜਾਨੈ ॥ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Er vereinigt sich immerzu mit dem Herrn. Er kennt den Willen des Herrn.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

Was immer auch geschieht, hält es er im Willen des Herrn.

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

Niemand kann die Größe von solch einem Diener beschreiben.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

Diejenigen, die in Anwesenheit des Herrn, Tag und Nacht, bleiben,
Sind, Nanak, vollkommen solche Menschen. (7)

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

O mein Geist, suche die Zuflucht von diesen (Dienern).

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

Opfere deinen Körper und Geist an ihnen.

ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਤਾ ॥ ਸੋ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Wer seinen Herrn erkennt. wird fähig alle Geschenke zu spenden.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

In seiner Gesellschaft (unter seinem Schutz), gewinnt man die Ruhe.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

Sein Darshana (Blick) entfernt alle Sünden.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

Befreie dich von deinem Geschick,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

Und beschäftige dich mit dem Dienst der Diener des Herrn!

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

Dann geht dein Kreislauf von Kommen-und-Gehen zu Ende .

Nanak, verehere immerzu die Lotus-Füße der Diener des Herrn! [8-17]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Derjenige, der den ewigen Purusha erkennt, ist der wahre Guru.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੀਂਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

In seiner Gesellschaft gewinnt man die Erlösung.

Nanak, in seiner Gesellschaft singe die Lobgesänge des Herrn! (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Der wahre Guru sorgt immer für seinen Anhänger.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Der Guru ist immer barmherzig, gegenüber seinem Anhänger.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

Der Guru wäscht den Schmutz von Sünden seines Anhängers ab.

ਗੁਰੁ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

In Unterricht des Gurus rezitiert der Anhänger den Namen des Herrn.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

Der Guru zerreißt die Fesseln seines Anhängers.

ਗੁਰੁ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

Der Anhänger enthält sich der schlechten Taten.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

Der wahre Guru gewährt dem Anhänger den Schatz des Namens.

ਗੁਰੁ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਰੀ ਹੇ ॥

Wahrhaftig: glücklich ist der Anhänger des Gurus.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

Der Guru bringt in Ordnung die Sachen des Anhängers, hier und drüben.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

Nanak, der wahre Guru liebt seinen Anhänger, wie sein eigenes Leben. (1)

ਗੁਰੁ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥

Der Anhänger, der Diener, der beim Guru wohnt,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥
Gehorcht dem Befehl des Gurus.

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥
Er hat keinen Stolz auf seine Taten,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥
In seinem Geist meditiert er stets über die Namen des Herrn.

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥
Er verkauft seinen Geist an den Guru.

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥
Der Guru erledigt die Sachen von solch einem Diener.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥
Wer sich mit dem Dienst des Gurus beschäftigt, ohne an die Belohnung zu denken,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥
Der erreicht den Herrn.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥
Wem der Herr Sein Mitleid gewährt,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥
Nanak, der allein sucht den Rat des Gurus. (2)

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥
Wer sich ganz in den Einklang mit dem Guru bringt,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥
Der erkennt den Zustand des Herrn.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Der ist der wahre Guru, in dessen Herze der Herr wohnt.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Vielfach opfere ich mich für solch einen Guru.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Der gibt alle Geschenke, selbst des Lebens.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

Tag und Nacht bleibt er von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Der wahre Guru wohnt im transzendenten Herrn; der Herr bleibt beim Guru.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

Einzig ist der Herr'; da gibt es keinen Zweifel darüber.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Man kann den Guru nicht treffen, selbst durch viel Geschicktheit.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਰੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

Nanak, man begegnet dem Guru nur durch Glück. (3)

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

Vorteilhaft ist der Darshana des Gurus; durch seinen Blick wird man rein.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Man wohnt in Reinheit, wenn man die Lotus-Füße des Gurus umarmt,

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

Solch ein Weg ist edel und hochwertig.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

In der Gesellschaft des Gurus kann man die Lobgesänge des Herrn singen,

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥

Derart kommt man auf den göttlichen Hof an.

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

Wenn man das Wort hört, besänftigen sich die Ohren,

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਠਿ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

Und der Geist gibt sich zufrieden", die Seele stillt sich.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

Der Guru ist der vollkommene Purusha; ewig ist sein Mantra (Unterricht).

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Sein ambrosischer Blick macht den Menschen zum Weiser.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥

Seine Werte sind mit keiner Rechnung zu bezahlen, er ist unschätzbar.
Nanak, der Guru vereinigt sich mit dem selbst, der ihm gefällt, (4)

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

Man hat nur eine Zunge, aber unzählig sind die Werte des Herrn.

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

Vollkommen ist der Herr, vollkommen ist Seine Macht. die man wahrnimmt.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Reine Worte selbst sind nicht genug, um den Herrn zu erreichen.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

Der Herr ist rein, untadelig, unzugänglich und mysteriös.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Er existiert ohne Nahrung, außerhalb der Feindschaft; er schenkt den Frieden.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

Niemand kennt seinen Schatz.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

Zahlreich sind Seine Anhänger, die Ihm stets Fülligen.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

In ihrem Geist sinnen sie über die Lotus-Füße des Herrn.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

Ich erweise dem Guru meine Ehrerbietung, ich opfere mich für ihn,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

Seinetwegen meditiere ich über den Herrn. (5)

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Rar ist der Mensch, der die Essenz des Herrn erkennt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੋ ਹੋਇ ॥

Ewig wird der Mensch, der die Ambrosia (des Namens) trinkt.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

Derjenige, dessen Geist von dem Schatz der Werte (des Herrn) erleuchtet wird.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

Rezitiert den ganzen Tag lang den Namen des Herrn.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

Er (der Guna) seine Anhänger den wahren Unterricht erhalten,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

Er (Anhänger) wird niemals von der Liebe der Maya verdorben.

ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥

In seinem Geist umarmt er den einzigen Herrn.

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

Das Dunkel von seinem Geist geht weg.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

Aberglaube, Zweifel, Verbindung mit der Welt, Kummer;

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

Nanak, alles flieht weit weg von ihm. (6)

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

O Bruder, durch die Lehre der Weisen.

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

Gewinnt man den Frieden; selbst in der Mitte der Hitze.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

Die Glückseligkeit herrscht und der Kummer geht weg.

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

Die Angst von Kommen-und-Gehen geht zu Ende.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

Man verliert die Furcht und man wohnt im Frieden.

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥

Alle Krankheiten verschwinden: man vergißt sie genau.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

Der Herr schenkt Seine Gnade an Seinem Dienern,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

Dann sinnt man über den Namen in der Gesellschaft der.

ਬਿਤਿ ਪਾਈ ਚੁਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

Wenn man die Lobgesänge des Herrn hört.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

Verliert man der Zweifel und man gewinnt das Gleichgewicht. (7)

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Der Herr ist außen der Maya. aber Er ist auch offenbar.

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥

Durch Seine Macht, hat Er die Welt geschaffen.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

Der Herr selbst stelle Sein Schauspiel aus.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

Der Herr allein kennt Seinen eigenen Schatz.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Außer Ihm gibt es keinen anderen.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Der einzige Herr ist überall und Er beeilt alles

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

Wie Netz und Querfäden ist der Herr in allen Dienstaltern und Farben.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

Er macht Sich uns sichtbar in der Gesellschaft der.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

Er hat die Erschaffung geschaffen, dazu hat Er sie von Seiner Macht gefüllt.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

Nanak, ich opfere mich für Ihn manches Mal. [8-18]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

Bis auf die Meditation über den Namen, geht rechts mit dem Menschen mit.
Der ganze Maya ist nicht nur Asche.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Meditiere immer über den Namen! Das ist der wahre Schatz. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Denke über, in der Gesellschaft der , den Herrn nach!

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

Meditiere über den einzigen Herrn, stütze dich auf den Herrn!

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

O Bruder, verlass alle anderen Anstrengungen!

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

Umarme, in deinem Herzen, umarme die Lotus-Füße des Herrn!

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

Er ist der Schöpfer, die ursprüngliche Sache; Er ist allmächtig.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥

Halte fest den Namen! Das ist die wahre Sache.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤੁ ॥

Erwerbe diesen Schatz! Auf diese Weise wirst du wahrhaftig glücklich und reich.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤੁ ॥

Rein und unhandlich ist der Rat der.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Behalte in deinem Geist die Hoffnung am Einzigen!

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Dann wirst du Frei vom ganzen Kummer. (1)

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

Den Schatz, um welchen: du dich bemühst

ਸੋ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

und weswegen in alle Richtungen wanderst,

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥

Gewinnt man durch den Dienst des Herrn.

ਸੋ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

O Bruder, die Rule, die du immer suchst,

ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

Erhält man, in der Gesellschaft der, durch die Liebe des Herrn.

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

Den Ruhm, für den du die guten Taten leistest, erhält man im Heiligtum des Herrn.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Man kann so viele Medikamente versuchen,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਯੁ ਲਾਇ ॥

Aber die Krankheit von dem eigenen 'Ich' geht nicht weg.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Der Name ist sicher das Allheilmittel für diese Krankheit.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

Unter allen Schätzen ist der Name der wahre Reichtum. Nanak, rezitiere den Namen, und du wirst auf dem göttlichen lobe sein. (2)

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

Erwecke deinen Geist. durch die Gnade des Herrn!

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

So wird dein Geist, der in allen Richtungen wandert, den Frieden gewinnen.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

Derjenige, dessen Herz von dem Herrn bewohnt ist,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

Stößt sich gegen keine Hindernisse.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Kaliage ist wahrlich heiß, der Name des Herrn ist der beruhigende Balsam.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

Rezitiere immer den Namen, und du wirst den Frieden erhalten.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

Deine Furcht wird weggehen, und du wirst dein Verlangen haben.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Die Seele erleuchtet sich durch die Liebe der Verehrung des Herrn.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Von jetzt an bewohnt der ewige Herr das Herz.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

Dann wirst, Nanak, du außerhalb der Reichweite des Yamas sein. (3)

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

Wer über die Essenz nachdenkt, der ist der wahre Mensch.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੋ ਕਾਚੋ ਕਾਚਾ ॥

Trotzdem ist unwirklich der Mensch, der auf die Welt kommt und stirbt, ohne Meditation über den Herrn

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

Der Kreislauf von Kommen-und-Gehen geht, durch den Dienst des Herrn, zu Ende.

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

Befreie dich von dem 'Ich', und suche die Zuflucht des wahren Gurus!

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

Dadurch bewahrt man die wertvolle menschliche Geburt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

Erinnere dich immer an den Herrn! Er ist die Stütze der Seele.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੁਟਨਹਾਰੇ ॥

Man könnte die Vedas, Shastras und Smritis studieren,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

aber man gewinnt dahin nicht das Heil.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

Gib dich, mit ganzem Herzen, der Meditation über den Herrn hin.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

Dadurch wirst du alle deinen Wünschen befriedigen. (4)

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

O Bruder, der Reichtum wird mit dir nicht mitgehen.

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

O Unwissender, warum hängst du an ihm?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

Söhne, Freunde, Familie, und Frau,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

Sage mir, wer unter ihnen mitgehen wird?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Königreich, Herrschaft, Zeitvertreib. die Weite der Maya;

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

Sage mir, wer kann ihnen entkommen"

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Dies alles ist nicht nur ein Gepränge, ein nutzloses Spiel.

ਝੂਠਾ ਡੰਢੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

Ein Unwissender kennt nicht den Herrn,

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

der uns alles schenkt.

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥

Wenn man den Namen vergisst, empfindet man Reue, (5)

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

O Unwissende, hört dem Rat des Gurus zu!

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

So viele Geschickten werden ertränkt, ohne Meditation über den Herrn.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

O Bruder, meditiere über den Herrn mit ganzem Herzen.

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮਾਰੋ ਚੀਤ ॥

Auf diese Weise wird dein Herz rein sein.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Umarme in deinem Geist die Lotus-Füße des Herrn!

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

Damit werden sich deine Sünden von den Geburten entfernen.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Rezitiere den Namen und laß anderen den Namen rezitieren!

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

Sage immer wieder den Namen, höre dem Namen zu, und bleibe in Namen!

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥

Auf diese Weise gewinnt man seine Erlösung.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

Die Essenz, der Name des Herrn, ist die einzige Wahrheit.

In Ruhe, Nanak, singe die Lobgesänge des Herrn! (6)

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, wäscht sich der Schmutz ab.

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

Dann verschwindet der große Gin vom 'Ich'.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

Erinnere dich, mit jedem Atemzug, jedem Stücke von Nahrung, an den Namen.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

Auf diese Weise wirst du ohne Angst sein und du wirst den Komfort genießen.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

Du wirst den wahren Reichtum, in der Gesellschaft der, erwerben.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

Sammele das Kapital von Namen und beschäftige dich mit dem Handel damit.

ਹਰਿ ਪ੍ਰੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

Hier wirst du in Ruhe wohnen und Ruhm wird deine Belohnung

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

auf dem göttlichen Hofe sein.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

Nanak, man erkennt den Herrn, in allem und überall.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

Nur wenn man solches Schicksal auf der Stirn geschrieben hat. (7)

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

Lobpreise den Ewigen, meditier über den Einzigen!

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

Erinnere dich nur an den Einzigen. liebe innig nur den Einzigen!

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤੁ ॥

Singe die Lobgesänge des Einzigen! Er ist unendlich.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤੁ ॥

Meditiere, mit ganzem Herzen und Geist, über den einzigen Herrn!

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

Einzig ist der Herr; es gibt keinen anderen.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

Wahrlich vollkommen ist der Herr, Er füllt alle Stellen (er belebt alles).

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

So viele Entwicklungen fließen von ihm.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

Erinnere dich an den Einzigen! Dann werden deine Sünden weggehen.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

Nanak, man erkennt durch die Gnade des Gurus den Einzigen Herrn,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

Dann wird man von der Liebe des Herrn erfüllt. [8-19]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

Meine Wanderung ist zu Ende, ich suche deine Zuflucht, o Herr.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

O Herrn, Nanak bittet dich, stelle mich zu deinem Dienst. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਨੁ ॥

Ich bin ein Bettler, ich bitte dich, o Herr, gib mir ein Geschenk!

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Habe Mitleid mit mir, gewähre mir deinen Namen!

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

Ich verlange nur den Staub unter den Lotus-Füßen der

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

O Transzendent, erhöere mein Gebet,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

Daß ich immer deine Lobgesänge singe,

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

Daß ich mit jedem Atemzug über dich sinne,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Daß ich mich an deinen Lotus-Füßen anhängen,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Daß ich mich immer mit Deinem Dienst beschäftige!

ਏਕ ਓਟ ਏਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥

Du bist meine Stütze, du bist meine Zuflucht.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Nanak verlangt nicht nur Deinen Namen, der die Essenz vom allem ist. (1)

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Der barmherzige Blick des Herrn bringt das Glück,

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

Aber rar ist der Mensch, der diese Ambrosia erhält.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Kostet jemand diese Ambrosia, besänftigt sich sein Geist.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

Er wird vollkommend, und er ist niemals unschlüssig.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੀਗਿ ॥

Er empfindet die Freude und Liebe des Herrn in voller Erfülle.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

In der Gesellschaft der, empfindet er die Freude, dem Herrn zu begegnen.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

Er verläßt alles und sucht die Zuflucht des Herrn.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

Sein Herz erleuchtet sich, er richtet seine Aufmerksamkeit

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

auf den Herrn- Tag und Nacht.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

Nur glücklich sinnt man über den Herrn. Wer sich in den Namen vertieft, der gewinnt den Frieden. (2)

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

Die Wünsche des Dieners werden gewährt,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

Und er erhält den wahren Rat des Gurus.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

Für seinen Diener ist der Herr immer barmherzig.

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Der Herr macht immer den Diener wohlhabend.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

Der Herr zerreißt die Fesseln des Dieners und er gewinnt seine Erlösung.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

Dann erleidet er weder dies Geburt noch den Tod,

ਇਛੁ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

weder einen Zweifel noch den Kummer.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ ॥

Seine Wünsche werden besänftigt, seine Hoffnungen werden erfüllt.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

Er ist immer von der Liebe des Herrn erfüllt, er wohnt in Gegenwart des Herrn.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

Nanak, der Diener gehört dem Herrn. und der Herr vereinigt ihn mit sich selbst

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

Der Diener tritt in das Heiligtum des Namens, die Meditation über den Namen ein. (3)

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

Warum soll man den vergessen, der immer genau unsere Bemühung kennt?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

Warum soll man den vergessen, der immer unserc Taten kennt?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

Warum soll man den vergessen, der alles schenkt?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

Warum soll man den vergessen, der das Leben gewährt?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

Warum soll man den vergessen, der uns in der Gebärmutter bewahrt!

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

Aber rar ist der Mensch, der es durch die Gnade des Heiligen begreift.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥

Warum soll man den vergessen, der uns von Sünden auszieht“?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Er vereinigt mit sich selbst die, die seit Geburten getrennt wären. Der wahre Guru hat mir diese Wahrheit gelehrt.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

Sinne ich doch über Ciott, den Herrn. (4)

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

O Brüder, o Weise, leistet diese Aufgabe!

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Verlaßt alles, meditiert über den Namen des Herrn!

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

Rezitiert immer den Namen! So werdet ihr die Ruhe gewinnen

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Rezitiert ihr selber den Namen, und leitet anderen an, um den Namen zu rezitieren.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Man überquert den Ozean des Lebens durch die Betrachtung und die Liebe.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥

Ohne Betrachtung wird der Körper zum Staub.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

Das Glück und die Glückseligkeit kommen von dem Schatz des Namens.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸੁਮੁ ॥

Selbst ein Ertrinkender kann am Namen festhalten.

ਸਗਲ ਦੂਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥

Nanak, rezitiere den Namen des Herrn! Er ist der Schatz der Werte.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

Dann wird aller Kummer verschwinden. (5)

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

In meinem Herzen ist die Liebe für den Herrn erweckt,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

Wahrhaftig: dies war das Ziel meines Lebens.

ਨੇੜਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Wahrhaftig: dies war das Ziel meines Lebens. Wenn ich den Darshana (Blick) des Herrn habe, erlange ich die Glückseligkeit.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

Mein Geist blüht. wenn ich die Lotus-Füße der wasche.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

Der Körper, der Geist der Anhänger bleiben immer von der Liebe erfüllt.

ਬਿਰਲਾ ਕੋਊ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

Aber rar ist der Mensch, der sich mit ihnen anschließt.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

Habe Mitleid, gib mir ein Geschenk. o Herr!

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

Damit ich den Namen durch die Gnade des Gurus rezitiere.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Nanak, der [er ist überall und er hebt alles

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

Niemand kann Seine Herrlichkeit beschreiben. (6)

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸ਼ੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Der Herr verzeiht allen, er ist wohlthätig für die Demütigen.

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Er schützt die ohne Dach, er bewahrt und sorgt für die Welt.

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

Er nährt die ganze Welt,

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Er ist der Erste Purusha, Schöpfer- die ursprüngliche Sache.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

Er ist die Unterstützung Seiner Anhänger.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

Wenn jemand den Namen rezitiert, der wird rein und untadelig.

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

Mit ganzem Herzen beschäftigt

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

er sich mit Lichtvoller Meditation.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

Ich bin ohne Werte, demütig und unwissend,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

Nanak sucht nicht nur Deine Zuflucht, o Allmächtiger. (7)

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥

Jemand der das Lob des Herrn singt, selbst einen Augenblick,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

Gewinnt alles; Paradies, Rettung, Nirvana.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

Wer die Lehre des Herrn liebt, der gewinnt die Souveränität, den Ruhm, die Freude.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

Derjenige, dessen Zunge, Tag und Nacht, den Namen rezitiert,

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

Mildern seine Wünsche von Musik, Kleider und Süßigkeiten.

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

Gut sind seine Leistungen, er gezielt den Ruhm und Richtung.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

Wenn das Mantra (die Lehre)

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

des Gurus das Herz (den Geist) belebt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

O Herr, gewähre mir die Gesellschaft der !

ਸਰਬ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

Da werde ich das Glück genießen. [8-20]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਪੀ ਆਪਿ ॥

Er ist ohne Gestalt, außerhalb der Maya und auch innen der Maya. Gott der Herr bleibt in ursprünglicher Trance'.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

Nanak, der Herr hat die Schöpfung geschaffen, so betrachtet er über Sich selbst. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Vor der Erschaffung des Weltalls,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੋਤਾ ॥

Wer konnte zu dieser Zeit die guten oder bösen Taten?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

Dann, wie war es möglich, um die Feindschaft oder den Neid zu haben?

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

Wenn keine Gestalten, keine Farben existierten,

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

Dann, wer litt unter Traurigkeit, und wer die Freude hatte'

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

Wenn der Herr in sich selbst existierte,

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Dann wo und wie die Bindung war, und wer erlitt den Zweifel?

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥

Der Herr selbst hat sein Spiel ausgestellt.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

Der Herr selbst hat sein Spiel ausgestellt.

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

Nanak, außer Ihm gibt es keinen anderen. (1)

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

Wenn der Herr bei sich selbst existierte,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

Wer zu dieser Zeit Frei und wer gezwungen war''

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

Wenn der mysteriöse, transzendente Herr bei sich selbst war.

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

Dann, wer erlangte das Paradies und wer wurde in Hölle gestellt':

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

Wenn der Herr ohne Gestalt in ursprünglicher Trance war,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

Dann wo waren Shiva und seine Gattin'?

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

Wenn der Herr sein Licht sich behielt,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

Dann wer hatte Furcht und wer war außer Furcht?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

Der Herr, der Schöpfer, selbst stellt sein Spiel aus.

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

Nanak, der Herr ist unerreichbar und ohne Grenzen. (2)

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

Wenn der Herr, der Ewige, sich auf seinem Thron bequem setzte,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

Dann wo war die Geburt, der Tod, und das Vernichten?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Wenn nur der Herr existierte,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

Dann wer hat Furcht von Yama?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕਾ ॥

Wenn nur der unsichtbare, mysteriöse Herr existierte,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁਤ ਲੇਖਾ ॥

Wen konnten die Engel auf die Rechnung bringen"

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥

Wenn nur der Untadelige, Mysteriöse, Unermessliche war,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥

Dann wer war Frei und wer war gefesselt?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

Gott der Herr existiert bei sich selbst, wahrhaftig ist Er wunderbar.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

Nanak, der Lier hat sein eigenes Wesen geschaffen. (3)

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

Wenn der Herr allein und für sich war- bloß als eine Reinheit-

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

Dann existierte weder der Schmutz noch die Waschung.

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

Wenn nur der Herr, der ohne Gestalt, ohne Verbindung,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

als untadeliger Herr existierte,

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

Dann wer genoss die Ehre und wer erlitt die Schande?

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰੁ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

Wenn nur der Gebieter existiert,

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Dann wer wurde von Sünde und Hinterlist bekümmert?

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

Wenn sein Licht sich in Ihn selbst hielt,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Dann wer war hungrig und wer war besänftigt?

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

Gott der Herr ist der Schöpfer- die ursprüngliche Sache. Nanak, man kann Seine Grenzen nicht beschreiben. (4)

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੋਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

Wenn sein Ruhm in ihn selbst verborgen war,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

Dann wer waren Mutter, Vater, Freund, Sohn oder Bruder?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

Wenn nur der Allmächtige, Allweise existierte,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੋਊ ਚੀਨ ॥

Dann wer lernte die Vedas und die semitischen Bücher kennen?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

Wenn der Herr Seine Absicht (Plan) versteckt hielt,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Dann wer dachte über Vorzeichen und Omen nach“

ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

Wenn der Herr hoch und auch niedrig (unten) war,

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

Dann wer was ein Gebieter, und wer war ein Anhänger?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Ich begeistere mich für die Wunder des Herrn.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

Nanak, der Herr allein kennt Seinen Zustand. (5)

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

Wenn der Herr außerhalb der Täuschung, ewige, mysteriöse Sich in selbst hielt,

ਉਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

Dann wer war von Mammon beeinflusst?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

Wenn der Herr sich huldigte,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

Wenn die drei Qualitäten der Maya nicht gezeugt waren,

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

Wenn nur der ewige Herr existierte,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

Dann wer erlitt Kummer und wer war ohne Angst?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

Wenn der Herr in ihn selbst sich hielt,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

Dann wer redete sein Lob und wer hörte es?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Der Herr ist der höchste; Er ist wunderbar und ohne Grenzen,

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥

Nanak, er ist sich selbst Gleich. (6)

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

Wenn der Herr Seine Schöpfung zeugte.,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

und ließ da die drei Qualitäten der Maya herrschen,

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥

Dann begann man, damit über die Güte und das Böse zu reden.

ਕੋਊ ਨਰਕ ਕੋਊ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥

Dann dienten einige der Hölle und einige verlangten nach Paradies.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

Es gibt die Verwicklung der Maya,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

Zugleich Bindung von Zweifel, Furcht, Traurigkeit,

ਦੁਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

Kummer und Komfort, Ehre und Schande.

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਸ਼ਾਨ ॥

Es wird in vielen Arten beschrieben

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

Der Herr selbst stellt Sein Spiel aus und er selbst sieht es sich an.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

Nanak, wenn der Herr Sein Spiel zurücknimmt, existiert nur der einzige Gebieter. (7)

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

Der unerreichbare Herr selbst bleibt da, wo seine wohnen.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

Was immer geschieht, ist all für den Ruhm der.

ਦੁਹੂ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

Gott der Herr selbst ist der Gebieter der zwei Welten'.

ਉਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਨਹੂ ਬਨੀ ॥

Er allein ist Seiner Herrlichkeit würdig.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੋਜ ॥

Er selbst beschäftigt sich mit Seinem Spiel,

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

dem Zeitvertreib und mit den übermütigen Spielen.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

Er genießt die Freude, aber Er bleibt immer außerhalb von ihnen.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

Wer ihm gefällt, den vereinigt er mit Seinen Namen. Und dann spielt er (der Diener) die Rolle- nach dem Willen des Herrn.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੋਲੈ ॥

Der Herr ist außerhalb der Rechnung: Er ist unermesslich und außerhalb der Maße.

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥

Nanak, sein Diener, sagt nur, was der Herr ihm sagen läßt. [8-21]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

O Gebieter der Menschen und Geschöpfe, du belebst alles!

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

Nanak, der einzige Herr ist überall; gibt es keinen anderen. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

Der Herr selbst rezitiert seinen Namen und Er selbst hört es zu.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Er selbst ist einzig, zugleich ist Er vielfach.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

Der Herr läßt seine Schöpfung erscheinen, wenn er dazu Lust hätte.

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

Und wenn es Ihm gefällt,

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

nimmt er alles an sich zurück

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

Nichts geschieht außer Dir, o Herr.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

Auf deinen Faden hast du den ganzen Weit gefädelt.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

Wer von Deinem Rat gesegnet wird,

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Der erhält Deinen Namen.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

Nanak, solch einer ist Sieger in der Welt. (1)

ਜੀਅ ਜੰਤੁ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

Die ganze Welt ist in seinen landen.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

Der Herr ist wohlthätig für die Demütigen; Er stützt die ohne Schutz.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

Niemand kann den umbringen, wen der Herr selbst bewahrt.

ਸੋ ਮੁਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

Wahrlich, nur der kommt um, wer sich von dem Herrn verlassen findet

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥

Warum soll man den Herrn vergessen? Warum soll man irgendeinem anderen folgen“?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਾਇ ॥

Weil der untadelige Herr über alles herrscht.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

Er kennt die Geheimnisse der Geschöpfe.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

Beobachte sorgsam! Der Herr ist immer bei dir, auch außen und innen.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨੁ ਬੇਅੰਤੁ ਅਪਾਰੁ ॥

Er ist der Schatz von Tugend, ohne Grenzen und unendlich.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰੁ ॥੨॥

Nanak, der Diener, opfert sich immer für den Herrn. (2)

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲੁ ॥

Der vollkommene, wohlthätige Herr füllt alle Steilen.

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ॥

Er ist gnädig und Er schenkt uns alle Geschenke.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬੁ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

Er allein kennt Seine Taten.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

Er kennt alle Geheimnisse; Er belebt alle.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨੁ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Der Herr sorgt für die Geschöpfe, in vielen Arten.

ਜੋ ਜੋ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

Seine ganze Erschaffung sinnt über Ihn.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Wenn jemand ihm gefällt, den vereinigt der Herr mit sich selbst.

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣੁ ਗਾਇ ॥

Dann treibt jener den Kult des Herrn, singt Sein Lob,

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Bewahrt den Glauben in seinem Geist!

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

Und wahrhaftig erkennt den Herrn, den einzigen Schöpfer! (3)

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

Der Diener hängt sich nur am Namen an,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

Er erliegt nicht seinem Verlangen.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Der Diener beschäftigt sich immer mit dem Dienst für andere.

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

Er begreift den Willen des Herrn, damit gewinnt er den höchsten Zustand.

ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Derjenige, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Dem überlegt er nichts anderes als den Namen.

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

Er befreit sich von den Fesseln und er verliert die Furcht.

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

Tag und Nacht sinnt er über die Lotus-Füße des Gurus.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥

Er genießt Komfort hier und er wird glücklich drüben sein.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

Nanak, der Herr vereinigt mit Sich selbst ihn. (4)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

Singe die Lobgesänge des Herrn- der Quelle von Freude!

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Und so genieße die Glückseligkeit. in der Gesellschaft der . .

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Sinne über den Namen- die Essenz selbst! `

ਵੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

Auf diese Weise wird der wertvolle menschliche Körper Fruchtbar. '

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Singe die ambrosischen Hymnen von Lob des Herrn!

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Wahrhaftig: dies ist das einzige Mittel, um die Seele zu retten.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

Wenn man den Herrn in der Nahe erkennt- Tag und Nacht,

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅਧੋਰਾ ॥

Befreit man sich von der Unwissenheit und dem Zweifel.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

Hör den Rat des Gurus zu! Halte ihn in deinem Geist (Herzen) auf!

ਮਨ ਇਛੈ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

Auf diese Weise gewinnt man alle Wünsche von seinem Herzen. (5)

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

Bette im Herzen den Namen des Herrn ein.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

Damit kommen deine Sachen in Ordnung-hier und drüben auch.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

Richtig ist der Rat des perfekten Herrn.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

Wer Ihn in seinem Herzen hält, der kennt die Wahrheit.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Meditiere mit ganzem Herzen Geber den Namen,

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

So entfernten sie, deine Traurigkeit. dein Kummer und deine Furcht. !

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

O Händler, leiste den Handel von dem wahren Namen!

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੋਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

Auf dem Herrnsitz erhältst du die Belohnung',

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Lehne dich nur an die Stütze des einzigen Herrn an. .

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

Damit geht dein Kommen-und-Gehen zu Ende. (6) '

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Entfernt von Ihm. wo kann man hingehen?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

Mann gewinnt seine Rettung nur. wenn man über den Beschützer meditiert.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

Wenn man über den ohne Furcht nachsinnt, verliert man die Furcht,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

Und durch die Gnade des Herrn erhält man das Heil.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥

Wen der Herr verteidigt, der erleidet keinen Kummer. '

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੁਖ ॥

Wenn man über den Namen ist, gewinnt man die Ruhe,

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

Die Angst geht weg und die Überheblichkeit verschwindet.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

Niemand gleicht dem,

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥

wen der tapfere Guru beschützt.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

Dann, Nanak, alle seinen Sachen kommen in Ordnung. (7)

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Jeder gewinnt Rettung durch den Darshana (Blick) des Gurus.

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Richtig ist der Rat des Gurus; Ambrosia ist seinem Blick gleich.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥

Prächtig sind seine Lotus-Füße, wahrlich kaum zu beschreiben.

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥

Seine Schönheit ist bezaubernd, sein Darshana (Blick) bewahrt uns.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Gesegnet ist sein Dienst und annehmbar ist sein Diener.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਯਾਨੁ ॥

Der Herr, der Höchste Purusha, kennt alle Geheimnisse.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

immer glücklich ist der Mensch. dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

Dann wird man niemals von Yama berührt.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

Und man wird unvergänglich und gewinnt den höchsten Zustand,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

Wenn man, in der Gesellschaft der , über den Herrn meditiert. (8-22)

ਸਲੋਕੁ ॥

Shaloka

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅਧਿਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Der Guru hat mich mit den Augentropfen von dem göttlichen Wissen gesegnet. Die Dunkelheit von Unwissenheit ist verschwunden.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੋਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

Durch die Gnade des Herrn habe ich den Guru getroffen und mein Geist ist in Blüte. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadi

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

In der Gesellschaft der, habe ich innen im Herzen, den Herrn erkannt,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

Ich empfinde den Namen süß und angenehm.

ਸਗਲ ਸਮਿਰ੍ਹੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

Alle Sachen sind im Geist des Herrn eingeschlossen,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

Wohl erscheinen sie unter verschiedene Gestalten und Farben.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

Der ambrosische Name des Herrn ist den neun Schätzen gleichwertig.

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸੁਆਮੁ ॥

Sein Sitz befindet sich im Inneren des menschlichen Körpers.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥

Da herrscht die wahre Trance und hallt die lautlose Musik von Himmel.

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Niemand kann diese Wunder beschreiben.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

Wem der Herr Sich selbst sichtbar macht, nur der erkennt den Herrn.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

Nanak, solch einer erhält das wahre Verständnis. (1)

ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

Der Unendliche ist innen und auch außen.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥
Gott der Herr bewohnt alle Herzen.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥
Er ist über die Erde, im Himmel und in den niedrigen Gebieten.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Der Herr ist überall, Er sorgt für uns alle.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
In Wäldern, im Gras. über Berge befindet sich der Herr.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥
Die Geschöpfe treiben nur Seinen Willen.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥
Er ist im Wasser und in der Luft;

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥
Er existiert in aller Richtungen.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੋ ਠਾਉ ॥
Ohne Ihn existiert kein Ort.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥੨॥
Nanak, man erhält die Ruhe durch die Gnade des Gurus. (2)

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥
Erkenne denselben Herrn in Vedas, Puranas, und Smritis.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖ ਚੰਦ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥
Im Mond, in der Sonne und in die Sterne existiert nur der Herr.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੋ ਬੋਲੈ ॥
Jeder trägt Sein Wort vor, aber der Herr selbst ist standhaft und fest.

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥
Der Herr hat alle Mächte geschaffen und Er hat Sein Spiel ausgestellt.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥
Man kennt nicht seine Werte;

ਮੌਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥
sie sind kaum zu beschreiben

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥
Sein Licht existiert in uns allen.

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥
Der Herr ist überall, Er erhält alle'.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥
Wer den Zweifel durch die Gnade des Herrn verliert.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥
Wohnt in seinem Herzen der Glaube an den Herrn. (3)

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥
Die schön überall nur den Herrn,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥
In ihrem Herzen tragen sie den Glauben,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥
Sie hören immer die gute Sprache,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥
Sie bleiben beim Herrn, der ist überall.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥
Wer den Herrn begreift, der hat solchen Lebenswandel,

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥
Daß er immer die Wahrheit sagt.

ਜੋ ਜੋ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥
Was immer von dem Herrn kommt, halt er es als eine Güte.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥
Er begreift, der einzige Herr ist der Schöpfer, die ursprüngliche Sache,

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Der Herr wohnt innen und auch außen.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

Nanak, man findet sich bezaubert von seinem Darshana (Blick). (4)

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Der Herr ist wahr und wahr ist seine Offenbarung.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

Die ganze Schöpfung kommt von Ihm.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Wenn es Ihm gefällt, macht Er sich offenbar.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

Wenn solch ist Sein Wille, wird Er wieder zu einem Einzigen.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

Seine vielen Mächte sind kaum zu berechnen.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Wer seine Gnade erhält, den vereinigt Er mit sich selbst.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

Wer in der Nähe ist, und wer ist von dem Herrn entfernt“?

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Wahrhaftig: der Herr selbst füllt alle Stellen.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

Nanak, der Herr läßt ihn verstehen,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

Der mit der Wissen Heit gesegnet ist, daß der Herr genauso innen ist. (5)

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

Der Herr selbst existiert in allen Formen.

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

Durch alle Augen (der Geschöpfe) sieht Er sich an.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

Die ganze Schöpfung ist Sein Körper.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

Sein Lob; Er selbst hört es.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

Kommen-und-Gehen ist Sein Spiel.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

Selbst die Maya gehorcht seinem Willen.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੋ ਰਹੈ ॥

Obwohl er in allem ist, bleibt er noch außerhalb der Bindung.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

Er selbst sagt. was soll es zu sagen.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

Man kommt auf die Welt nach Seinem Befehl, und man reist nach seinem Befehl ah.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

Nanak, wenn Er so will. vereinigt Er der Mensch mit sich selbst. (6)

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

Was immer der Herr erledigt, ist niemals böse.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

Aber, wer hat außer Ihm etwas vollgebracht?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

Vollkommen ist der Herr, außerordentlich gut sind Seine Taten.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

Er selbst kennt den Zustand von Seinem Geist.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

Wahr ist der Herr, wahr ist seine Erschaffung, die er unterstützt.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੀਗ ਰਾਚੁ ॥

Wie Quersfäden und Schussfäden ist Seine Schaffung bei Ihm.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Sein Zustand und Sein Maß, niemand kann sie beschreiben.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

Nur derjenige, der Ihm gleicht, könnte sie beschreiben.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Nanak, man begreift es durch die Gnade des Gurus,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥

Daß man annehmen soll, was der Herr leistet. (7)

ਜੋ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Wer der Herr erkennt, der wohnt immer in Frieden.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Der Herr vereinigt sich mit ihm.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

Wahrlich reich, von hoher Kaste und ehrwürdig ist: der Mensch.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

Dessen Herz die Wohnung des Herrn ist, der gewinnt seine Rettung.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Selig ist die Ankunft von solchem Menschen.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

Wogen Seiner Gnade findet jeder seine Emanzipation.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Dies ist der Zweck von solchem (Menschen),

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

Daß beim ihm man sich an den Namen des Herrn erinnert.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Solch einer gewinnt seine eigene Emanzipation und er rettet die anderen.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

Nanak, ich erweise solchem Menschen Ehrerbietung. [8-23]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Wer den Kult des ewigen Herrn treibt, dessen Name ist vollkommen.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥
Wer die Lobgesänge des Herrn singt, der erreicht den perfekten Herrn. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥
Höre dem Rat des perfekten Gurus zu!

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥
Rechne sorgsam! Der Herr ist in der Nähe.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Meditiere mit jedem Atemzug über den Gebieter der Welt.

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥
Auf diese Weise geht die Angst von deinem Herzen und dem Geist weg.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥
Befreie dich von den Wünschen für das Vergängliche!

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥
Und bitte inständig für den Staub unter den Lotus-Füßen der .

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥
Gib die Überheblichkeit auf, und bitte den Herrn an!

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥
So wirst, in der Gesellschaft der , du den Ozean von Feuer überqueren.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥
Fülle deine Vorräte mit dem Reichtum von dem Namen des Herrn!

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

Nanak, erweise den Gehorsam dem perfekten Guru! (1)

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

Im Sinnen Tiber den Namen des Herrn,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Gewinnt man, in der Gesellschaft der ,

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

die Freude, den Fendern, das Glück und die Seligkeit.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

Trinke die ambrosische Essenz von dem Lob des Herrn!

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਏਕ ॥

Auf diese Weise entkommt man der Hölle und rettet man seine Seele.

ਏਕ ਰੂਪੁ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗੁ ਅਨੇਕ ॥

Der Herr ist einzig, aber er hat so viele Erscheinungen.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Der Herr unterstützt die Welt: Er ist gnädig und barmherzig für die Demütigen.

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Er vernichtet die Traurigkeit; wohlthätig ist der Herr.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

Meditiere immerzu über den Namen!

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

Nanak, dies ist die wahre Stütze der Seele. (2)

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

Die Sprache der ist die erhabenen Hymnen.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

Wahrhaftig: sind unschätzbar diese Perle und Juwelen.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥

Wer ihnen zuhört und sich nach dem Rat der verhält,

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

Der gewinnt seine eigene Emanzipation,

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Er überquert den Ozean des Lebens, und er hilft anderen ihn zu überqueren.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

Selig ist das Leben, Fruchtbar ist die Beziehung von dem,

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

Dessen Geist sich mit der Liebe des Herrn verbindet.

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥

Begrüßt sei der. in dessen Geist die lautlose Musik von Himmel hallt.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

Er hört diese Musik, er bleibt in Ruhe,
weil der Herr selbst sich als ein Mittel zu benützen' lässt.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

Der Herr macht sich offenbar auf dem strahlenden Angesicht der. Nanak, man gewinnt in ihrer Gesellschaft seine Emanzipation. (3)

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

Ich habe gehört, es gibt nur Deine Zuflucht,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

Ich suche Dein Heiligtum.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

In Deiner Barmherzigkeit hast Du mich mit Sich selbst vereinigt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

So ist die Feindschaft entfernt, und ich bin zum Staub

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

unter den Füßen der geworden.

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

Folglich habe ich in der Gesellschaft der den Namen erhalten,

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

Nun der wahre Guru gibt sich mit mir zufrieden“.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

Und der Dienst von dem Diener hat Frucht getragen.

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

Wenn ich den Namen rezitieren höre und es wieder sage, Befreie ich mich von der Verwicklung in der Welt und von Sünden.

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

Durch Seine Gnade hat der Herr mir Sein Mitleid geschenkt, Und meine Waren (Taten) sind auf dem göttlichen Hofe angenommen worden. (4)

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

Ö Heilige Brüder, singt die Lobgesänge des Herrn!

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

Gebet an diesem Lob euren Geist und Körper hin.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

Das Lob des Herrn und Sein Name sind das Juwel von Frieden.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥

Wahrlich reich ist der Mensch, dessen Herz dieses Juwel erhält.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

Alle seinen Wünschen werden erfüllt.

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥

Er gewinnt einen hohen Rang, sein Ruhm wird überall verstreut.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Er erhält den höchsten Sitz.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

Und er erleidet nicht mehr den Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Er sammelt den Profit von dem Namen des Herrn und reist ab.

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

Aber nur der gewinnt diesen Profit, wer das Juwel des Namens erhält. (5)

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

Ruhe, Frieden, Reichtum- die neun Schätze:

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

Wissen Heit, Büßen, Joga, Betrachtung,

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

Verstehen der göttlichen Weisheit und Waschung,

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Die vier erwünschten Sachen, Blüte von Lotos (Herzen)

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Mitten unter allen, aber auch ohne Verbindung,

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

Schönheit, Klugheit, Wissenheit von Essenz,

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Halten anderen als gleich,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

erkennen den Einzigen in jedem;

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

Alle diese Früchte sind die Belohnung für den,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

Der selbst hört und singt die Hymnen des Gurus, trägt den Namen vor. (6)

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥

Rar ist der Mensch, der den Namen-Schatz in seinem Geist rezitiert.

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Wer den Namen rezitiert, der gewinnt das Heil- in jeder Zeit.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

Seine Sprache ist das Lob des Herrn, sein Lied ist der Name des Herrn.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

Der Name, von welchem die Vedas, die Shastras und die Smritis reden-

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

Die Essenz von allen Religionen- der Name ist es.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸੁਆਮ ॥

Der Name bewohnt den Geist der des Herrn.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

Millionen von Sünden vernichten sich in der Gesellschaft der .

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

Durch ihre Gnade befreit man sich von dem Yama.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

Aber, Nanak, nur die treten ins Heiligtum der ,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

Deren Schicksal so an ihrer Stirn von dem Herrn geschrieben ist. (7)

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Wer diesen Gesang in Liebe hört und den Namen in seinem Herzen bewahrt,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Der erinnert sich an den Herrn.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੁਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

So verschwindet sein Kummer der (iebert und des Todes).

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Er rettet seinen Körper (von schlechten Taten), der schwer zu erhalten ist.

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

Sein Ruhm ist ohne Fleck, und seine Sprache ist wie Ambrosia.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Der Name des Einzigen bewohnt sein Herz.

ਦੁਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

Sein Kummer, seine Krankheiten und sein Zweifel vernichten sich.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

Untadelig sind seine Taten und man nennt ihn einem.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬਨੀ ॥

Am höchsten ist sein Ruhm.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

Wegen aller diese Werte; der Name ist Sukhmani'. [8-24]

ਅਰਦਾਸ

Gebet

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

(Waheguru ji), Du bist unser Meister, wir (Menschen) können Dich nur bitten (für unsere Bedürfnisse), denn dieser Körper und diese Seele (die Du uns gegeben hast) sind Dein Segen.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥ ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥

Sie sind unsere Mutter und unser Vater (unser Schöpfer), wir sind Ihre Kinder. In deiner Gnade liegt viel Freude und Trost.

ਕੇਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥ ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

Niemand kennt das Ausmaß Deiner Schöpfung. O Gott, Du bist höher als der Höchste (es gibt keinen wie Dich).

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Das ganze Universum funktioniert unter Deinem göttlichen Gesetz, aufgefädelt an einem Faden. Alles, was aus deiner Schöpfung hervorgegangen ist, steht unter deinem Kommando.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥

Nur du weißt, was du bist und wie großartig du bist. Nanak, Ihr Devotee, ist Ihnen für immer zu Dank verpflichtet.

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Gott ist einer. Aller Sieg kommt vom wundersamen Guru (Gott).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Möge uns der geachtete Gott in Gestalt des Vernichters der Übeltäter helfen!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode des respektierten Gottes, rezitiert vom Zehnten-Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Erinnere dich zuerst an Gott in Form des Zerstörers der Übeltäter; dann erinnere dich an Nanak. (verweile bei seinem spirituellen Beitrag)

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Dann erinnere dich und meditiere über Guru Angad, Guru Amar Das und Guru

Ram Das; mögen sie uns helfen! (verweile bei ihrem spirituellen Beitrag)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋਂ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Erinnere dich und meditiere über Guru Arjan, Guru Hargobind und den respektierten Guru Har Rai. (verweile bei ihrem spirituellen Beitrag)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Erinnere dich und meditiere über Guru Arjan, Guru Hargobind und den respektierten Guru Har Rai. (verweile bei ihrem spirituellen Beitrag)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Erinnere dich an Guru Tegh Bahadur und dann werden neun Quellen spirituellen Reichtums zu dir nach Hause eilen.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Oh Gott! hilf uns überall, indem du uns den Weg zeigst.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Denken Sie an den respektierten zehnten Guru Gobind Singh (verweilen Sie bei seinem spirituellen Beitrag). Oh Gott! hilf uns überall, indem du uns den Weg zeigst.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Meditieren Sie über das göttliche Licht der Zehn Könige, das im respektierten Guru Granth Sahib enthalten ist, wenden Sie Ihre Gedanken ihren göttlichen Lehren zu und genießen Sie den Anblick von Guru Granth Sahib. jeder sagt Waheguru (Wunderbarer Gott)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆਂ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Denken Sie an die Taten der Fünf Geliebten, der Vier Söhne (von Guru Gobind Singh); die vierzig Märtyrer; der tapferen Sikhs mit unbeugsamer Entschlossenheit; von den Devotees, die in die Farbe von Naam getaucht sind; von denen, die in Naam versunken waren; von denen, die sich an Naam erinnerten und ihr Essen in Gesellschaft teilten; von denen, die freie Küchen angingen; von denen, die ihre Schwerter geschwungen haben (um die Wahrheit zu bewahren); von denen, die die Mängel anderer übersehen haben;

All dies war rein und wahrhaft hingebungsvoll;jeder sagt Waheguru (Wunderbarer Gott)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Denke und erinnere dich an den einzigartigen Dienst dieser tapferen Sikh-Männer und -Frauen, die ihre Köpfe opferten, aber ihre Sikh-Religion nicht aufgaben; Wer könnte von den Gelenken des Körpers in Stücke geschnitten werden; Wem wurde die Kopfhaut entfernt; Die wurden gebunden und auf Rädern gedreht und in Stücke gebrochen; Mit Sägen geschnitten; Die lebendig gehäutet wurden; Die sich selbst geopfert haben, um die Würde der Gurdwaras zu wahren; Die ihren Sikh-Glauben nicht aufgegeben haben; Die ihre Sikh-Religion bewahrten und ihre Haare bis zum letzten Atemzug ungeschnitten hielten;jeder sagt Waheguru (Wunderbarer Gott)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Wenden Sie Ihre Gedanken allen Sitzen der Sikh-Religion und allen Gurdwaras zu;jeder sagt Waheguru (Wunderbarer Gott)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Zuerst bitten alle respektierten Khalsa darum, über Deinen Namen zu meditieren; und als Ergebnis werden alle mit Frieden und Glück überschüttet.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Möge Gott den Khalsa seinen Schutz und seine Barmherzigkeit gewähren, wo immer sie sind. Möge die Khalsa siegreich sein, indem sie das Wohlergehen und den Schutz der Gemeinschaft sicherstellt, möge Gott Seine Gnade über die Khalsa ausschütten, möge Er unser Beschützer gegen Tyrannei und Unterdrückung sein, möge die Khalsa siegreich sein, jeder sagt Waheguru (Wunderbarer Gott)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ,

ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Schenke den Sikhs freundlicherweise die Gabe des Sikhismus, die Gabe langer Haare, die Gabe der Einhaltung der Sikh-Gesetze, die Gabe göttlichen Wissens, die Gabe des festen Glaubens, die Gabe des Glaubens und die größte Gabe von Naam. Oh Gott! Mögen die Chöre, das Herrenhaus und die Banner für immer stehen; möge die Wahrheit jemals triumphieren; absoluter Wahe Guru (Wunderbarer Gott)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਪਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Mögen die Geister aller Sikhs demütig und ihre Weisheit erhaben bleiben; Oh Gott! Du bist der Beschützer der Weisheit.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Wahrer Vater, Wahe Guru! Du bist der Ruhm der Sanftmütigen, die Stärke der Hilflosen, die Zuflucht der Obdachlosen, wir beten demütig in deiner Gegenwart...

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Bitte verzeihen Sie unsere Fehler und Unzulänglichkeiten beim Rezitieren des obigen Gebets. Bitte erfüllen Sie alle Objekte.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Bringen Sie uns freundlicherweise dazu, diese wahren Devotees zu treffen, indem wir uns treffen, damit wir uns an Ihren Namen erinnern und über ihn meditieren können. Oh Gott! möge Dein Name (offenbart von Guru Nanak) immer aufsteigenden Geist bringen und möge alles nach Deinem Willen gedeihen.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Die Khalsa gehört Gott; Jeder Sieg ist der Sieg Gottes.

Philosophie für die Reise

Die Philosophie des Sikhismus zeichnet sich durch Logik, Vollständigkeit und ihre „schnörkellose“ Herangehensweise an die spirituelle und materielle Welt aus. Ihre Theologie ist von Einfachheit geprägt. In der Sikh-Ethik gibt es keinen Konflikt zwischen der Pflicht des Einzelnen gegenüber sich selbst und der gegenüber der Gesellschaft (sangat).

Der Sikhismus ist die jüngste Weltreligion. Der Sikhismus wurde vor etwa 500 Jahren von Guru Nanak begründet. Es betont den Glauben an ein Höchstes Wesen, das der Schöpfer des Universums ist. Es bietet einen einfachen geraden Weg zur ewigen Glückseligkeit und verbreitet eine Botschaft der Liebe und der universellen Brüderlichkeit. Der Sikhismus ist ein streng monotheistischer Glaube und erkennt Gott als den Einzigen an, der keinen zeitlichen oder räumlichen Beschränkungen unterliegt. Der Sikhismus glaubt, dass es nur einen Gott gibt, der der Schöpfer, Erhalter, Zerstörer ist und keine menschliche Form annimmt. Die Theorie von Avtarvad (Inkarnation) hat im Sikhismus keinen Platz. Sie misst Göttern und Göttinnen und anderen Gottheiten keinen Wert bei.

Im Sikhismus gehören Ethik und Religion zusammen. Man muss moralische Qualitäten einprägen und Tugenden im Alltag praktizieren, um einen Schritt in Richtung spiritueller Entwicklung zu machen. Eigenschaften wie Ehrlichkeit, Mitgefühl, Großzügigkeit, Geduld und Demut können nur durch Anstrengung und Ausdauer aufgebaut werden. Die Leben unserer großen Gurus sind eine Quelle der Inspiration in dieser Richtung.

Die Sikh-Religion lehrt, dass das Ziel des menschlichen Lebens darin besteht, den Kreislauf von Geburt und Tod zu durchbrechen und mit Gott zu verschmelzen. Dies kann erreicht werden, indem man den Lehren des Gurus folgt, über den Heiligen Namen (Naam) meditiert und Taten des Dienens und der Nächstenliebe ausführt.

Naam Marg betont die ständige Hingabe an die Erinnerung an Gott. Man muss die fünf Laster kontrollieren, nämlich Kam (Verlangen), Krodh (Wut), Lobhe (Gier), Moah (weltliche Bindung) und Ahankar (Stolz), um Erlösung zu erlangen. Die Rituale und Routinepraktiken wie Fasten und Pilgern, Omen und Strenge werden in der Sikh-Religion abgelehnt. Man sollte den Lehren von Guru Granth Sahib folgen. Der Sikhismus betont Bhagti Marg oder den Weg der Hingabe. Es erkennt jedoch die Bedeutung von Gian Marg (Weg des Wissens) und Karam Marg (Weg des Handelns) an. Es legt großen Wert auf die Notwendigkeit, Gottes Gnade zu verdienen, um das spirituelle Ziel zu erreichen.

Der Sikhismus ist eine moderne, logische und praktische Religion. Sie glaubt, dass ein normales Familienleben (Grahast) kein Hindernis für die Erlösung darstellt. Zölibat oder Entsagung der Welt ist nicht notwendig, um Erlösung zu erlangen. Es ist möglich, inmitten weltlicher Übel und Versuchungen losgelöst zu leben. Ein Devotee muss in der Welt leben und dennoch seinen Kopf über die übliche Anspannung und den Aufruhr bewahren. Er muss ein gelehrter Soldat und ein Heiliger Gottes sein.

Der Sikhismus ist eine kosmopolitische und "säkulare Religion" und lehnt daher alle Unterscheidungen von Kaste, Glauben, Rasse oder Geschlecht ab. Sie glaubt, dass alle Menschen in den Augen Gottes gleich sind. Die Gurus betonten die Gleichheit von Männern und Frauen und wandten sich gegen die Praxis des Tötens weiblicher Kinder und Sati (Witwenverbrennung). Sie befürworteten auch aktiv die Wiederverheiratung von Witwen und lehnten das Purdah-System (Frauen, die Schleier tragen) ab. Um den Geist auf Ihn gerichtet zu halten, muss man über den heiligen Namen (Naam) meditieren und Taten des Dienstes und der Nächstenliebe vollbringen. Es wird als ehrenhaft angesehen, seinen täglichen Lebensunterhalt durch ehrliche Arbeit und Arbeit (kirat karna) zu verdienen und nicht durch Betteln oder den Einsatz unehrlicher Mittel. Vand Chhakna, das Teilen mit anderen ist auch eine soziale Verantwortung. Es wird erwartet, dass der Einzelne den Bedürftigen hilft. Auch Seva, Zivildienst, ist ein fester Bestandteil des Sikhismus. Ausdruck dieses Gemeinschaftsdienstes ist die kostenlose Gemeinschaftsküche (langar), die es in jedem Gurdwara gibt und die Menschen aller Religionen offen steht.

Die Sikh-Religion befürwortet Optimismus und Hoffnung. Sie akzeptiert die Ideologie des Pessimismus nicht.

Die Gurus glaubten, dass dieses Leben einen Zweck und ein Ziel hat. Es bietet eine Gelegenheit zur Selbstverwirklichung und Gottverwirklichung. Darüber hinaus sind die Menschen für ihr eigenes Handeln verantwortlich. Er kann keine Immunität von den Ergebnissen seiner Handlungen beanspruchen. Er muss daher bei dem, was er tut, sehr wachsam sein.

Sikh-Schrift, Guru Granth Sahib ist der ewige Guru. Dies ist die einzige Religion, die dem Heiligen Buch den Status eines religiösen Lehrers verliehen hat. In der Sikh-Religion ist kein Platz für einen lebenden menschlichen Guru (Dehdhari).

Rolle der Frau

Die Prinzipien des Sikhismus besagen, dass Frauen die gleichen Seelen wie Männer haben und das gleiche Recht haben, ihre Spiritualität zu kultivieren. Sie können religiöse Gemeinschaften leiten, am Akhand-Pfad (ständiges Singen von Schriften) teilnehmen, Kirtan (Gemeindegottesdienst von Hymnen) aufführen, als Granthis (Priester) arbeiten. Sie können an allen religiösen, kulturellen, sozialen und weltlichen Aktivitäten teilnehmen. Der Sikhismus war die erste große Weltreligion, die Frauen die gleichen Rechte einräumte. Guru Nanak predigte die Gleichberechtigung der Geschlechter, und die Gurus, die ihm nachfolgten, ermutigten Frauen, sich voll und ganz an allen Aktivitäten der Sikh-Verehrung und -Praxis zu beteiligen.

Guru Granth Sahib sagt: „Frauen und Männer, alle von Gott geschaffen. All dies ist Gottes Spiel. Sag Nanak, dass deine ganze Schöpfung gut und heilig ist“ SGGs Seite 304.

Die Geschichte der Sikhs hat die Rolle der Frauen aufgezeichnet, indem sie sie in Dienst, Hingabe, Opferbereitschaft und Tapferkeit als den Männern ebenbürtig darstellten. Viele Beispiele für die moralische Würde, den Dienst und die Selbstaufopferung von Frauen sind in der Sikh-Tradition verzeichnet.

Laut Sikhismus sind Männer und Frauen zwei Seiten derselben Medaille. Im System der Interdependenz und Interdependenz wird der Mann aus der Frau und die Frau aus dem Samen des Mannes geboren. Laut Sikhismus kann sich ein Mann ohne eine Frau in seinem Leben nicht sicher und vollständig fühlen, und der Erfolg eines Mannes hängt mit der Liebe und Unterstützung der Frau zusammen, die ihr Leben mit ihm teilt, und umgekehrt.

Guru Nanak sagte:

"[es] ist eine Frau, die das Rennen am Laufen hält" und dass wir "Frauen nicht als angeklagt und verurteilt betrachten sollten, [wenn] Führer und Könige von Frauen geboren werden". SGGs Seite 473.

Erlösung:

Ein wichtiger Punkt, der angesprochen werden muss, ist, ob eine Religion Frauen für fähig hält, die Erlösung, die Verwirklichung Gottes oder das höchste spirituelle Reich zu erreichen.

Guru Granth Sahib sagt:

„In allen Wesen ist Gott allgegenwärtig und durchdringt alle männlichen und weiblichen Formen“ (Guru Granth Sahib, S. 605).

Aus der obigen Aussage des Guru Granth Sahib geht klar hervor, dass das Licht Gottes gleichermaßen auf beiden Geschlechtern ruht. Sowohl Männer als auch Frauen können daher gleichermaßen Erlösung erlangen, indem sie dem Guru gehorchen. In vielen Religionen wird eine Frau als Hindernis für die Spiritualität des Mannes angesehen, nicht jedoch im Sikhismus. Der Guru weist diese Vorstellung zurück. In *Current Thoughts on Sikhism* erklärt Alice Basarke:

"Der erste Guru machte die Frau dem Mann gleich ... Die Frau war kein Hindernis für den Mann, sondern eine Partnerin im Dienst Gottes und auf der Suche nach Erlösung."

Die Heirat:

Guru Nanak empfahl Grhastha – das Leben eines Haushälters. Statt Zölibat und Entsagung waren Mann und Frau gleichberechtigte Partner und beiden wurde Treue auferlegt. In den heiligen Versen wird häusliches Glück als geschätztes Ideal dargestellt.

Gleicher Status:

Um den gleichen Status zwischen Männern und Frauen zu gewährleisten, machten die Gurus keinen Unterschied zwischen den Geschlechtern in Bezug auf Initiation, Unterweisung oder Teilnahme an Sangat- (heilige Gemeinschaft) und Pangat- (gemeinsames Essen) Aktivitäten. Laut Sarup Das Bhalla lehnten Mahima Prakash und Guru Amar Das die Verwendung des Schleiers durch Frauen ab. Er wies Frauen an, einige Kirchen zu beaufsichtigen, und predigte gegen die Praxis von Sati. Die Sikh-Geschichte verzeichnet die Namen mehrerer Frauen, wie Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur und Maharani Jind Kaur, die bei den Ereignissen ihrer Zeit eine wichtige Rolle spielten.

Ausbildung:

Bildung wird im Sikhismus als sehr wichtig angesehen. Es ist der Schlüssel zum Erfolg aller. Es ist ein Prozess der persönlichen Entwicklung und deshalb hat der 3. Guru viele Schulen gegründet

Guru Granth Sahib sagt:

"Alles göttliche Wissen und alle Kontemplation wird durch den Guru erlangt". SGGs, Seite 831

Bildung für alle ist von grundlegender Bedeutung, und jeder muss daran arbeiten, das Beste aus sich herauszuholen. 52 der vom 3. Guru ausgesandten Sikh-Missionare waren Frauen.

In Die Rolle und der Status von Sikh-Frauen, Dr. Mohinder Kaur Gil:

„Guru Amar Das war überzeugt, dass keine Lehre Wurzeln schlagen kann, wenn sie nicht von Frauen akzeptiert wird.“

Kleidungsbeschränkungen:

Abgesehen davon, dass Frauen keinen Schleier tragen müssen, macht der Sikhismus eine einfache, aber sehr wichtige Aussage über die Kleiderordnung. Dies gilt für alle Sikhs unabhängig vom Geschlecht. Der Guru Granth Sahib erklärt:

„Vermeiden Sie es, Kleidung zu tragen, die dem Körper Unbehagen bereitet und den Geist mit bösen Gedanken erfüllt.“ SGGs, S. 16

Selbstverteidigung von Frauen:

Von Sikh-Frauen wird erwartet, dass sie sich mit Kirpan (Schwert) und anderen Waffen verteidigen. Dies ist einzigartig für Frauen, weil zum ersten Mal in der Geschichte von Frauen erwartet wurde, dass sie sich verteidigen. Es wird nicht erwartet, dass sie zum physischen Schutz auf Männer angewiesen sind.

SGGS-Zitate:

„In der Erde und im Himmel sehe ich keine Sekunde. Unter allen Frauen und Männern scheint sein Licht.“ Sgg Seite 223.

Aus der Frau wird der Mann geboren; in der Frau wird der Mann empfangen; Er ist mit einer Frau verlobt und verheiratet. Die Frau wird seine Freundin; durch die Frau kommen die zukünftigen Generationen. Als seine Frau stirbt, sucht er eine andere Frau; er ist an die Frau gebunden. Warum sie also schlecht nennen? Aus ihr werden Könige geboren. Von einer Frau wird eine Frau geboren; ohne eine Frau gäbe es überhaupt niemanden. Guru Nanak, SGGs Seite 473

Bezüglich der Mitgift: "O mein Gott, gib mir deinen Namen als Hochzeitsgeschenk und Mitgift." Shri Guru Ram Das ji, Seite 78, Zeile 18 SGGs

Bedeutung des Turbans

Turban war schon immer ein untrennbarer Bestandteil eines Sikhs. Seit Guru Nanak, dem Begründer des Sikhismus, schmücken Sikhs den Turban. Ein Turban ist für einen Sikh viel mehr als eine Krone für einen König.

Dastar“ ist ein anderer Name für den Sikh-Turban, der sich auf „Segen des Gurus“ bezieht. Alle diese Wörter beziehen sich auf das Kleidungsstück, das sowohl von Männern als auch von Frauen getragen wird, um ihre ungeschorenen Haare zu bedecken. Es ist ein Kopfschmuck, der aus einem langen, schalartigen Stoffstück besteht, das um den Kopf getragen wird.

Obwohl es von Guru Gobind Singh als einer der fünf Ks oder fünf Glaubensartikel vorgeschrieben wurde, das Haar ungeschoren zu lassen, wird es seit der Entstehung von Sikhi im Jahr 1469 lange mit dem Sikhismus in Verbindung gebracht. Das Tragen eines Turbans ist für alle obligatorisch. Die überwiegende Mehrheit der Menschen, die in westlichen Ländern Turbane tragen, sind Sikhs.

Traditionell steht der Turban für Seriosität und war lange Zeit ein Gegenstand, der einst dem Adel vorbehalten war. In früheren Zeiten wurde der Turban in Indien nur von Männern mit hohem Status in der Gesellschaft getragen. Während der Mogulherrschaft in Indien durften nur Muslime einen Turban tragen. Allen Nicht-Muslimen war das Tragen eines Turban strengstens untersagt.

Guru Gobind Singh forderte trotz dieser Satzungen der Moguln alle seine Sikhs auf, den Turban zu tragen. Dies sollte in Anerkennung der hohen moralischen Standards getragen werden, die er für seine Khalsa-Anhänger aufgestellt hatte. Er wollte, dass sein Khalsa anders und entschlossen war, „sich vom Rest der Welt abzuheben“ und dem einzigartigen Weg zu folgen, der von den Sikh-Gurus vorgegeben worden war. So hat sich ein Sikh mit Turban immer von der Masse abgehoben, da der Guru beabsichtigte, dass seine „Saint-Soldiers“ leicht erkennbar sind.

Wenn ein Sikh-Mann oder eine Sikh-Frau einen Turban trägt, ist der Turban nicht mehr nur ein Stoffband, sondern wird zu einem integralen Bestandteil der Kleidung. Die Gründe für das Tragen eines Turbans können vielfältig sein, wie Souveränität, Hingabe, Selbstachtung, Mut, Frömmigkeit usw. Aber warum die Sikhs ihn tragen, ist es hauptsächlich, ihre Liebe, ihren Gehorsam und ihren Respekt für den Gründer des Khalsa-Guru zu zeigen Gobin Singh.

Der Turban ist das Geschenk unseres Gurus an uns. So krönen wir uns selbst als die Singhs und Kauris, die auf dem Thron der Hingabe an unser eigenes höheres

Bewusstsein sitzen. Für Männer und Frauen gleichermaßen vermittelt diese projektive Identität Königtum, Anmut und Einzigartigkeit. Es ist ein Signal für andere, dass wir im Bild der Unendlichkeit leben und uns dem Dienst an allen verschrieben haben. Der Turban repräsentiert nichts als vollkommene Hingabe. Wenn Sie sich entscheiden, sich durch das Binden Ihres Turbans abzuheben, treten Sie furchtlos als eine Person unter sechs Milliarden Menschen auf. Es ist eine herausragende Tat.

Demut ist die Schlüsselessenz auf Ihrer Reise

Demut ist ein wichtiger Aspekt des Sikhismus. Sikhs müssen sich immer in Demut vor Gott beugen. Demut oder "Nimrata" in Punjabi sind eng verwandte Wörter. Nimrata ist eine Tugend, die in Gurbani energisch gefördert wird. Die Übersetzung dieses Punjabi-Wortes ist „Demut“, „Wohllwollen“ oder „Demut“.

Dies ist eine wichtige Eigenschaft, die alle Menschen kultivieren müssen und die zu jeder Zeit ein wesentlicher Bestandteil einer Sikh-Mentalität ist. Die anderen vier Qualitäten im Sikh-Arsenal sind:

Wahrheit (Sa),
Zufriedenheit (Santokh),
Mitgefühl (Daya) und
Liebe (pyar).

Diese fünf Eigenschaften sind für einen Sikh wesentlich, und es ist seine Pflicht, Gurbani zu meditieren und zu rezitieren, um diese Tugenden zu vermitteln und sie zu einem Teil seiner Persönlichkeit zu machen.

Was Gurbani uns sagt:

„Die Frucht der Demut ist intuitiver Frieden und Freude. In Demut sollte man weiterhin über Gott, den Schatz der Exzellenz, meditieren. Wer barmherzig gesegnet ist, bleibt von Demut erfüllt.

Guru Nanak, Erster Guru des Sikhismus:

"Höre und glaube mit Liebe und Demut in deinem Geist, reinige dich mit Naam, am heiligen Schrein tief im Inneren." - SGGs Seite 4

„Mach Zufriedenheit zu deinen Ohrringen, Demut zu deiner Bettelschale und Meditation zu der Asche, die du auf deinen Körper legst.“ – SGGs Seite 6

Eine Reise zur Spiritualität

Guru Granth Sahib ist ein ewig lebender Guru, eine poetische Komposition aus SikhGurus, hinduistischen und muslimischen Heiligen. Die Zusammenstellung ist ein Geschenk Gottes durch sie an die ganze Menschheit.

Die Vision im Guru Granth Sahib ist eine Gesellschaft, die auf göttlicher Gerechtigkeit ohne Unterdrückung jeglicher Art basiert. Während der Granth die Schriften des Hinduismus und des Islam anerkennt und respektiert, impliziert er keine moralische Versöhnung mit einer dieser Religionen. Nel Guru Granth Sahib le donne sono molto rispettate con ruoli uguali come uomini. Le donne hanno le stesse anime degli uomini e quindi possiedono un uguale diritto di coltivare la loro spiritualità con pari possibilità di raggiungere liberazione. Le possono partecipare a tutte le attività religiose, culturali , sociali e secolari , compresa la guida della congregazione religiosa.

Guru Granth Sahib-Frauen sind hoch angesehen und haben die gleiche Rolle wie Männer. Frauen haben die gleichen Seelen wie Männer und besitzen daher das gleiche Recht, ihre Spiritualität mit der gleichen Chance auf Befreiung zu kultivieren. Frauen können an allen religiösen, kulturellen, sozialen und säkularen Aktivitäten teilnehmen, einschließlich der Leitung religiöser Gemeinden. Der Sikhismus befürwortet Gleichheit, soziale Gerechtigkeit, Dienst an der Menschheit und Toleranz gegenüber anderen Religionen. Die wesentliche Botschaft des Sikhismus ist spirituelle Hingabe und Ehrfurcht vor Gott zu jeder Zeit, während die Ideale von Mitgefühl, Ehrlichkeit, Demut und Großzügigkeit im täglichen Leben praktiziert werden. Die drei Grundprinzipien der Sikh-Religion sind Meditation und Erinnerung an Gott, Arbeiten für ein ehrliches Leben und Teilen mit anderen. Congratulazioni per aver fatto uno sforzo per andare in questo viaggio spirituale per l'anima. La traduzione non può mai essere vicina all'originale , soprattutto quando Guru Granth Sahib è in poesia e l'uso di metafore rende il compito estremamente difficile. Nel messaggio divino , Indù e musulmani storie mitologiche sono spesso utilizzati (Pralhad, Harnakash, Laxmi, Brahma ecc) personaggi di devoti demoni e dei. Si prega non leggerli letteralmente , ma capire il loro messaggio di fondo . L'attenzione è sul fatto che Dio è uno, e avere l'unione con lui è la fine della vita umana.

Herzlichen Glückwunsch, dass Sie sich bemühen, diese spirituelle Reise für die Seele anzutreten. Die Übersetzung kann dem Original nie nahe kommen, besonders wenn der vollständige Guru Granth Sahib in Poesie vorliegt und die Verwendung von Metaphern die Aufgabe außerordentlich schwierig macht. In der göttlichen Botschaft werden hinduistische und muslimische mythologische Geschichten oft verwendet, Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma usw. Bitte lesen Sie sie nicht wörtlich, sondern verstehen Sie ihre zugrunde liegende Botschaft. Der Fokus liegt auf der Tatsache, dass Gott eins ist und die Vereinigung mit Ihm das Ziel des menschlichen Lebens ist.

Diese Arbeit wurde über Jahre hinweg von mehreren Freiwilligen geleistet, um Ihnen die Göttliche Botschaft in Ihrer Sprache zu überbringen. Wenn Sie Fragen haben, senden Sie bitte eine E-Mail an walnut@gmail.com und wir würden uns freuen, Sie auf dieser Reise zu begleiten.